

ELECTRIC CHAIN SHARPENER/ELEKTRO-KETTENSCHÄRFGERÄT/AFFÛTEUSE DE CHÂÎNES PEKSG 85 F4

(GB) (IE) (NI) (MT)

ELECTRIC CHAIN SHARPENER

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(DE) (AT) (BE) (CH)

ELEKTRO-KETTENSCHÄRFGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE) (CH)

AFFÛTEUSE DE CHÂÎNES

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

ELEKTRISCHE KETTINGSLIJPER

Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(IT) (CH) (MT)

AFFILACATENE ELETTRICO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni originali

(ES)

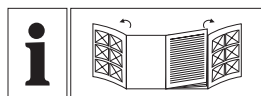
AFILADORA ELÉCTRICA PARA CADENAS DE MOTOSIERRA

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual original

(PT)

AFIADOR DE CORRENTE

Instruções de utilização e de segurança
Tradução do manual original



GB/IE/NL/MT	Operation and safety notes	Page	5
DE/AT/BE/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	21
FR/BE/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	40
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	59
IT/CH/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	76
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	93
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	111

B

10

16

2

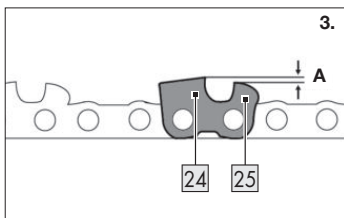
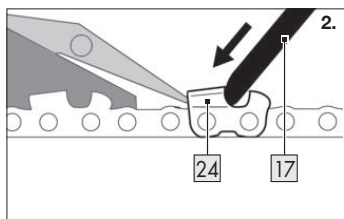
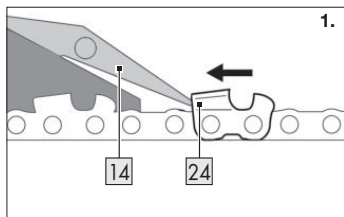
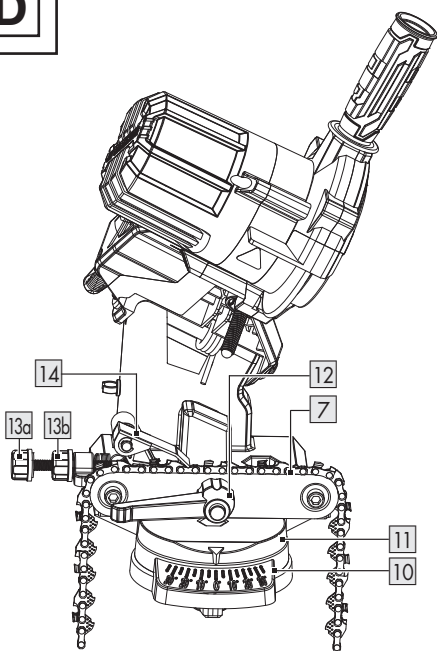
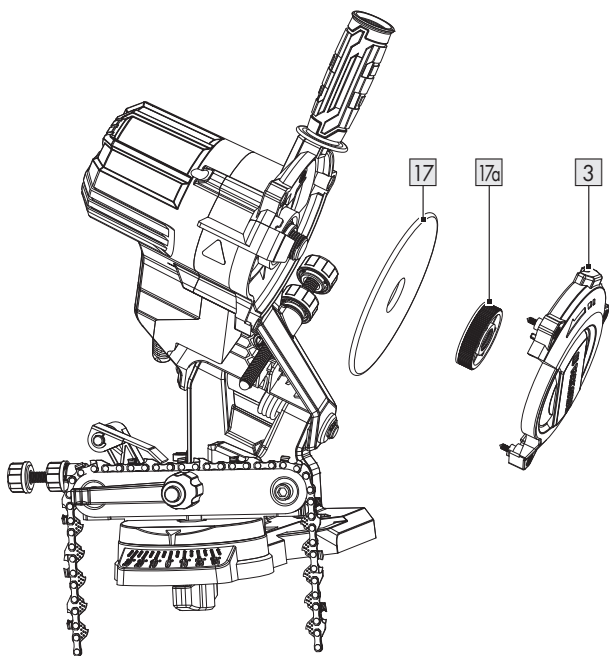
4

11

8

9

15

D**E**

List of pictograms used Page 6

Introduction Page 7

 Intended use Page 7

 Scope of delivery Page 7

 Description of parts Page 7

 Technical data. Page 8

Safety instructions Page 9

 General power tool safety warnings Page 9

 Additional safety instructions Page 11

Assembly Page 12

 Assembling the product Page 12

 Attaching the product to the worktop. Page 13

Operation Page 13

 Switching on/off Page 14

 Sharpening the saw chain Page 14

Cleaning and maintenance Page 16

 Cleaning Page 16

 Maintenance Page 16

Transportation Page 17

Storage Page 18

Disposal Page 18

Warranty Page 18

 Warranty claim procedure. Page 19

Service Page 19

EU Declaration of conformity Page 20

List of pictograms used

	This symbol means that the operating instructions must be observed when using the product.		Wear hearing protection!
	DANGER! – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)		Wear dust protection!
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Wear eye protection!
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Wear protective gloves!
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear a protective apron!
	Injury hazard caused by rotating tool! Keep hands away.		Protection class II (Double insulation)
	Danger of electric shock! Remove the mains plug from the mains socket before carrying out maintenance and repair work.		CAUTION! Do not stare into the bright light!
			Grinding disc dimensions
	Do not expose the product to rain.		Never use faulty grinding discs
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Safety information Instructions for use

ELECTRIC CHAIN SHARPENER

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- The product is suitable for sharpening all common types of saw chains. The product is not intended for any other type of application (e.g. grinding with a coolant solution, grinding other workpieces or hazardous materials such as asbestos).
- The product is intended to be used by do-it-yourselfers.
- The product was not designed for heavy commercial use. Commercial use invalidates the guarantee.
- The product is intended for use by adults. Children under the age of 16 may not use the product, except under supervision.
- The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

● Scope of delivery

⚠ WARNING!

- The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Electric chain sharpener
- 1 Handgrip
- 1 Chain tensioning unit with retaining screw
- 1 Adjusting screw
- 1 Adjusting nut
- 2 Screws
- 2 Nuts
- 2 Washers
- 1 User manual

● Description of parts

- 1 On/off switch
- 2 Grinding head
- 3 Grinding disc cover
- 4 Handgrip
- 5 Mounting screws (grinding disc cover)
- 6a Adjusting screw (depth stop)
- 6b Adjusting nut (depth stop)
- 7 Chain guide rail
- 8 Grinding base
- 9 Adjusting screw (chain tensioning unit)
- 10 Scale for sharpening angle (+35° to -35°)
- 11 Chain tensioning unit with rotary plate
- 12 Tension lever (fixing chain)
- 13a Adjusting screw (chain feed) (pre-assembled)
- 13b Adjusting nut (chain feed) (pre-assembled)
- 14 Stop
- 15 Cord holder
- 16 Mains cord with mains plug
- 17 Grinding disc
- 17a Grinding disc nut

- 18 Viewing guard
- 19 Ventilation holes
- 20 Screws
- 21 Nuts
- 22 Washers
- 23 Stop notch
- 24 Cutting tooth
- 25 Depth gauge nib

● Technical data

Electric chain sharpener PEKSG 85 F4	
Weight (incl. accessories):	2.1 kg
Nominal input voltage:	230–240 V~, 50 Hz
Idle power consumption P_0 :	23 W (S1)
Maximum power consumption P:	85 W (S2 15 min) *
Protection class:	II / 
Protection type:	IPX0
Rated idle speed n_2 :	5,000 min ⁻¹
Adjustment angle:	35° left/right

Grinding disc PA 104 WA 100	
Outer diameter:	Ø 104 mm
Bore hole:	Ø 22 mm
Thickness:	3.2 mm
Idling speed n_0 :	max. 7,350 min ⁻¹
Rotational speed:	max. 40 m/s**

NOTE

- Suitable for all common saw chains with link size $\frac{3}{8}$ " (low profile), for link sizes 0.325" and $\frac{1}{4}$ ", which can be processed with $\frac{1}{8}$ " (3.2 mm) strong grinding wheels (note the chain manufacturer's instructions).
- Information on reordering grinding discs: see "Replacement parts/Accessories"

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA} :	60.3 dB
Uncertainty K_{pA} :	3.0 dB
Sound power level L_{WA} :	73.3 dB
Uncertainty K_{WA} :	3.0 dB

Total vibration value

Total vibration values (triaxial vector sum) determined in accordance with EN 62841:

Vibration a_h :	2.5 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

WARNING!



Wear hearing protection!

* Switch off the product after operating it continuously under load for 15 minutes. Allow the motor to cool down to room temperature before using the product again.

** The grinding disc must withstand a rotational speed of at least 40 m/s.

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed. Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e. g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.



Safety instructions

● **General power tool safety warnings**

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the**

power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● **Additional safety instructions**

- **Never use damaged attachment tools. Check attachment tools such as grinding discs for chipping**

or cracks before each use. If you have checked the attachment tool and attached it, keep yourself and any nearby persons out of the plane of the rotating attachment tool and allow the device to run for 1 min. at the highest rotational speed. Damaged tools usually break during this test period.

- **The allowable rotation speed of the attachment tools must be at least as high as the highest rotation speed indicated on the power tool.** Accessories that run faster than the allowable speed can break and fly apart.
- **Ensure that you and all persons in the vicinity keep out of the plane of the rotating disk.** The protective guard is designed to protect the operator from flying debris and accidental contact with the abrasive surface.
- **Grinders may only be used for the recommended attachment options. For example: Never grind using the side surfaces of the grinding discs.** Grinding using the side surfaces can cause the grinding disc to burst and fly apart.
- **Always use undamaged clamping flanges of the correct size and shape for the grinding disc you selected.** Suitable flanges support the grinding disc and thus reduce the danger of the grinding disc breaking.
- **The outside diameter and thickness of the attachment tool must correspond to the dimensions indicated for your power tool.** Attachment tools which are wrongly dimensioned cannot be sufficiently shielded or controlled.
- **The grinding discs and flanges must fit the grinding spindle of your power tool precisely.** Disks that do not fit the grinding spindle

precisely rotate unevenly, vibrate sharply and can lead to loss of control.

- **Wear personal protective equipment. Depending on the application, use full face shields, eye protection or safety goggles. In so far as it is appropriate, wear dust masks, ear protection, gloves or special aprons which keep small grinding and material particles away from you.** Eye protection must be worn to protect against foreign matter flying around during the various applications. Dust or breathing masks should filter the dust that is created during operation. If you are exposed to loud noise for a long time, you may suffer hearing loss.
- **Ensure that other people are at a safe distance to your working area. Anyone who enters the working area should wear personal protective equipment.** Broken bits from the piece being worked or broken attachment tools can fly away and cause injuries even beyond the direct working area.
- **Keep the connection cable away from the rotating attachment tool.** If you lose control of the device, the connection cable can become separated or caught and your hand or arm may be pulled into the rotating attachment tool.
- **Clean the ventilation slits of your power tool routinely.** The motor air pulls dust into the housing and, should too much metallic dust collect, could cause electrical hazards.
- **Never use the power tool near flammable material. Never use the power tool when it is standing on a flammable surface such as wood.** Sparks could ignite this material.

- **Do not use attachment tools which require liquid coolant.** Using water or another coolant could lead to electrical shock.
- Keep the mains cable and extension cable away from the grinding disc. In the event that it is damaged or severed, immediately disconnect the plug from the socket. Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains. Risk of electric shock.
- The replacement of the plug or the connection line must always be executed by the manufacturer of the electric tool or his/her customer service in order to avoid any hazards.

● Assembly

NOTE

- ▶ Always fix the product with the supplied screws (M10 × 70).
- ▶ Before the initial start-up: Fix the product securely to a worktop.
- ▶ Ensure that you have sufficient space in which to work. Do not endanger other people.
- ▶ Maintaining control of the product: Always fasten the product onto the worktop with screws of sufficient length and thickness.

● Assembling the product

Fig. B

1. Remove the cable ties.
2. Screw the handgrip [4] onto the grinding head [2].
3. Loosen the adjusting screw [9] on the chain tensioning unit [11].
4. Place the chain tensioning unit [11] on the grinding base [8].
5. Tighten the chain tensioning unit [11] with the adjusting screw [9].

6. Secure the mains cord [16] in the cord holder [15].

Fixing the adjusting screw

1. Insert the adjusting screw [6a] and adjusting nut [6b] for the depth stop through the threaded hole on the back of the product.
2. Fix the grinding depth with the adjusting nut [6b].
3. Insert the adjusting screw [13a] and adjusting nut [13b] to the chain feed.

● Attaching the product to the worktop

Fig. C

NOTE

- ▶ Thickness of table edge: 20–30 mm
- ▶ Drill diameter: 10.5 mm
- ▶ Screw gauge: M10

1. **Positioning the product on the worktop:** Use the stop notch [23]. The grinding base [8] must project over the edge of the table.
2. Mark the drill holes with a pen. Remove the product.
3. Drill 2 holes into the worktop.
4. **Screwing the grinding base [8] to the worktop:** Use the screws [20], washers [22] and nuts [21].

● Operation

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Only use grinding discs [17] and accessories recommended by the manufacturer. Using other attachment tools and other accessories may represent a risk of injury to you.
- ▶ Never operate the product without a viewing guard [18].
- ▶ Do not use any saw blades.

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Always inspect the grinding disc [17] before starting the product: Check the distance between the viewing guard [18] and the grinding disc.
- ▶ Do not use any broken, cracked or otherwise damaged grinding discs [17].
- ▶ Only switch the product on once it is safely fixed to the worktop.
- ▶ Never operate the product without a viewing guard [18], chain tensioning unit [11] or grinding disc cover [3].
- ▶ Make sure that you have a secure footing when working.
- ▶ Keep your hands away from the grinding disc [17] and teeth of the saw chain when the product is in operation. Do not move the saw chain by hand.

⚠ CAUTION! Risk of injury!



Wear eye and hearing protection!



When working with the saw chain: Wear cut-resistant protective gloves and, if necessary, an apron to prevent cuts.



⚠ CAUTION! Risk of injury!



Always switch off the product and remove the mains plug [16] before cleaning, carrying out any adjustments, maintenance or repair work.

NOTE

- ▶ The product is powered by an electric motor with thermal protection and restart stop for additional safety.
- ▶ The sharpening angle can be adjusted from -35° to $+35^{\circ}$.
- ▶ The chain guide rail [7] has a variably adjustable stop.
- ▶ Sharpening is carried out by swivelling the grinding head [2].

● Switching on/off

CAUTION! Risk of injury!

- ▶ The grinding disc [17] still runs even after the product has been switched off.
- ▶ Before carrying out the first grinding procedure and after every replacement of the grinding disc [17]: Always carry out a trial run of at least 30 seconds duration without load.
- ▶ Switch off the product immediately if:
 - the grinding disc [17] is not rotating smoothly
 - considerable vibration occurs
 - you hear abnormal noises
- ▶ Make sure that the mains supply voltage matches the voltage rating indicated on the product's type plate.

NOTE

- ▶ When working under dust-prone conditions: Ensure that the ventilation holes [19] are clear (see "Cleaning and maintenance").

1. Connect the product to the mains supply.
2. **Switching on:** Press the on/off switch [1] into the **I** position. The product starts up.
3. **Switching off:** Press the on/off switch [1] into the **0** position. The product switches off.

Thermal protection with restart stop

- ☐ **If the product automatically shuts down due to overuse:** The product does not restart automatically. Switch on the product again.

● Sharpening the saw chain

CAUTION! Risk of injury!

- ▶ An incorrectly sharpened saw chain can cause damage and increases the danger of saw kickback! Ensure the saw chain is precisely aligned.
- ▶ Observe the correct sharpening angle and saw chain minimum dimensions.
- ▶ Remove as little material as possible.
- ▶ Do not grind into driving links or connecting links. Otherwise the saw chain may break.
- ▶ If this is not observed, there is a risk of injuries when working with the product.

NOTE

- ▶ Clean the saw chain before sharpening. Remove oily wood or oil residues with a brush or cloth.
- ▶ After sharpening: All the cutting links must have the same length and breadth.

NOTE

- When only around 4 mm of the cutting tooth [24] remains: The saw chain has become worn down and must be replaced with a new saw chain.

Inserting the saw chain

Fig. D, step 1

1. **Opening the chain guide rail [7]:**
Turn the tension lever [12] in anti-clockwise direction:
 - Return the tension lever to its initial position several times.
 - Releasing the tension lever: Pull the tension lever outwards.
 - Let the tension lever return to its original position.
 - Allow the tension lever to reengage.
2. Place the saw chain into the chain guide rail [7]. The cutting edges must face the grinding discs [17].
3. Fold the stop [14] down and pull back the saw chain until the cutting tooth [24] to be sharpened rests on the stop.

Adjusting the working angle

1. Unscrew the adjusting nut [9]. Use the scale [10] to adjust the required sharpening angle α on the rotary plate of the chain tensioning unit [11]. Follow the instructions of the saw chain manufacturer regarding the required sharpening angle α .
2. Retighten the adjusting nut [9].

Adjusting the stop

Fig. D, step 2

1. Move the grinding head [2] on the handgrip [4] downwards.
2. Use the adjusting screw for the chain feed [13a] to bring the cutting tooth [24] closer to the grinding disc [17]. The cutting tooth has to be in contact with the grinding disc.
3. **Securing the adjusting screw [13a]:** Use the adjusting nut [13b].
4. **Fixing the chain links in the chain guide rail [7]:** Turn the tension lever [12] in clockwise direction.
5. Use the adjusting screw [6a] to adjust the depth stop. The grinding disc [17] has to touch the base of the tooth.
6. Secure the grinding depth with the adjusting nut [6b].

Sharpening

1. Switch on the product (see “Switching on/off”).
2. Press the handgrip [4] gently to move the grinding head [2] downwards and sharpen the cutting tooth [24]. The grinding disc [17] must not be brought to a standstill with the brakes. Reduce the pressure in good time to avoid this.
3. Sharpen the teeth on one side of the saw chain.
4. Adjust the sharpening angle and sharpen the teeth on the other side of the saw chain.
5. **Moving the saw chain onward:** Switch off the product (see “Switching on/off”).
6. Loosen the tension lever [12] and fix the next chain link to be sharpened. Use the adjusted stop [14] and the tension lever in the chain guide rail [7].

Testing the depth gauge distance

Fig. D, step 3

NOTE

- ▶ The cutting parts of the saw chain are the cutting links which consist of a cutting tooth [24] and a depth gauge nib [25]. The vertical distance between these two determines the depth gauge distance **A**.

1. **After every third sharpening:**
Check the depth gauge distance **A** according to the saw chain manufacturer's instructions.
2. File the tip of the depth gauge nib [25] with a flat file. Round off the depth gauge nib slightly after resetting. The original shape must be maintained.

● **Cleaning and maintenance**

CAUTION! Risk of injury!



Always switch off the product and remove the mains plug [16] before cleaning, carrying out any adjustments, maintenance or repair work.

CAUTION! Risk of injury!



Use protective gloves when working with grinding discs [17].

CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Have any work on the product that is not described in this user manual performed by a professional. Only use original parts.

CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Always check the product before use for obvious defects such as loose, worn or damaged parts. Correct the positioning of screws or other parts. Examine the grinding disc in particular [17]. Exchange the damaged parts.

CAUTION! Risk of burns!

- ▶ Allow the product to cool down completely before performing any maintenance or cleaning.

● **Cleaning**

CAUTION! Risk of electric shock!

- ▶ Never clean the product under running water.

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use any cleaning agents or solvents. Chemical substances may attack the plastic parts of the product.

NOTE

- ▶ Thoroughly clean the product after every use.
- Clean the ventilation holes [19] and the surface of the product with a soft brush, a paint brush or cloth.

● **Maintenance**

CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Before carrying out the first grinding procedure and after every replacement of the grinding disc [17]: Always carry out a trial run of at least 30 seconds duration without load.

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Switch off the product immediately if:
 - the grinding disc [17] is not rotating smoothly
 - considerable vibration occurs
 - you hear abnormal noises

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not screw the grinding disc nut [17a] too tightly. The grinding disc [17] and grinding disc nut could break.

NOTE

- ▶ Ensure that the rotational speed stated on the grinding disc [17] is the same or higher than the nominal rotational speed of the product. Ensure that the disc dimensions match those of the product.
- ▶ Only use grinding discs [17] in perfect working order (sound test).
- ▶ Only use grinding discs [17] with a locating hole of Ø 22 mm. Never re-drill a locating hole which is too small for the grinding disc to make it larger.
- ▶ Never use separate bushings or adapters in order to make grinding discs with a hole that is too large fit the product.
- ▶ Do not use any saw blades.
- ▶ After replacing the grinding disc [17]: Always reassemble the product completely.

Replacing the grinding disc

Fig. E

1. Loosen the handgrip [4].
2. Unscrew the 3 mounting screws [5] on the grinding disc cover [3].
3. Remove the grinding disc cover [3].
4. Unscrew the grinding disc nut [17a] by hand.
5. Remove the grinding disc [17] from the holder.
6. Place the new grinding disc [17] onto the holder. Manually screw on the grinding disc nut [17a].
7. Screw the grinding disc cover [3] back on.

Replacement parts/Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- You can only place orders online.
- Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see "Service") for further information.

Part	Order number
[4] Handgrip	99949596202
[17] Grinding disc	99949596203
Mounting set:	
[20] Screws	99949596201
[21] Nuts	
[22] Washers	

● Transportation

- Always transport the product with one hand on the grinding head [2] and the other hand on the grinding base [8].
- Never carry the product by its mains cord [16].

● Storage

- Store the product in a dry and dustproof location and out of reach of children.
- Store the grinding discs **17** in a dry location. The grinding discs must be stored upright and should never be stacked.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



The product incl. accessories, manual and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered

consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 513971_2510) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating

instructions. Entering the item number (IAN) 513971_2510 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

GB Service Great Britain

Tel.: 08000518970

Contact form on parkside-diy.com

IAN 513971_2510

IE Service Ireland

Tel.: 1800851251

Contact form on parkside-diy.com

IAN 513971_2510

NI Service Northern Ireland

Tel.: 08081013435

Contact form on parkside-diy.com

IAN 513971_2510

MT Service Malta

Tel.: 80065168

Contact form on parkside-diy.com

IAN 513971_2510

● EU Declaration of conformity

EN

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 513971_2510)

We, the company

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

declare in sole responsibility that the Product:

IAN: 513971_2510

Product identification: "PARKSIDE" Electric Chain Sharpener

Model Number: HG12071

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]

2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014]

2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts

Directive 2006/42/EC

EN 12198-1:2000+A1:2008

EN ISO 12100:2010

EN 62841-1:2015+A11:2022+AC:2015

Directive 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts

EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 + IEC 62321-8:2017

Additional information:

N° / Parts

PPP 58094B:2022

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm

Place

12.01.2026

Date

ppa Jens Buchheim *ppa Dr. Thorsten Maier*
Authorised Signatory Authorised Signatory



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	22
Einleitung	Seite	23
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	23
Lieferumfang	Seite	23
Teilebeschreibung	Seite	23
Technische Daten	Seite	24
Sicherheitshinweise	Seite	25
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	25
Zusätzliche Sicherheitshinweise	Seite	28
Montage	Seite	29
Produkt montieren	Seite	30
Produkt auf der Arbeitsplatte anbringen	Seite	30
Betrieb	Seite	30
Ein-/ausschalten	Seite	31
Sägekette schärfen	Seite	32
Reinigung und Wartung	Seite	33
Reinigung	Seite	34
Wartung	Seite	34
Transport	Seite	35
Lagerung	Seite	35
Entsorgung	Seite	35
Garantie	Seite	36
Abwicklung im Garantiefall	Seite	37
Service	Seite	38
EU-Konformitätserklärung	Seite	39

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Betriebsanleitung zu beachten ist.		Tragen Sie Gehörschutz!
	GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)		Tragen Sie Atemschutz!
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Tragen Sie Augenschutz!
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Tragen Sie eine Schutzschürze!
	Verletzungsgefahr durch sich drehendes Werkzeug! Halten Sie Hände fern.		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Gefahr durch elektrischen Schlag! Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker  aus der Steckdose.		VORSICHT! Starren Sie nicht in die brennende Leuchte!
			Abmessungen Schleifscheibe
	Setzen Sie das Produkt nicht dem Regen aus.		Keine defekte Schleifscheibe verwenden
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

ELEKTRO- KETTENSCHÄRFGERÄT

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Produkt ist für das Schärfen aller gängigen Sägekettentypen geeignet. Das Produkt ist nicht für andere Anwendungen bestimmt (z. B. Schleifen mit einer Kühlflüssigkeit, Schleifen anderer Werkstücke oder gesundheitsgefährdender Materialien wie Asbest).
- Das Produkt ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblicher Nutzung erlischt die Garantie.
- Das Produkt ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Produkt nur unter Aufsicht benutzen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

● Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Elektro-Kettenschärfgerät
- 1 Handgriff
- 1 Kettenspanneinheit mit Feststellschraube
- 1 Stellschraube
- 1 Stellmutter
- 2 Schrauben
- 2 Muttern
- 2 Unterlegscheiben
- 1 Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Schleifkopf
- 3 Schleifscheiben-Abdeckung
- 4 Handgriff
- 5 Befestigungsschrauben (Schleifscheiben-Abdeckung)
- 6a Stellschraube (Tiefenanschlag)
- 6b Stellmutter (Tiefenanschlag)
- 7 Kettenführungsschiene
- 8 Schleifsockel
- 9 Feststellmutter (Kettenspanneinheit)
- 10 Skala für Schärfwinkel (+35° bis -35°)
- 11 Kettenspanneinheit mit Drehteller
- 12 Spannhebel (Kettenfixierung)
- 13a Stellschraube (Kettenvorschub) (vormontiert)
- 13b Stellmutter (Kettenvorschub) (vormontiert)
- 14 Anschlag
- 15 Kabelhalter
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 17 Schleifscheibe
- 17a Schleifscheiben-Mutter

- 18 Sichtschuttscheibe
- 19 Lüftungsöffnungen
- 20 Schrauben
- 21 Muttern
- 22 Unterlegscheiben
- 23 Anschlagkerbe
- 24 Schneidezahn
- 25 Tiefenbegrenzernase

● Technische Daten

Elektro-Kettenschärfgerät PEKSG 85 F4	
Gewicht (inkl. Zubehör):	2,1 kg
Nenneingangsspannung:	230–240 V~, 50 Hz
Stromverbrauch im Leerlauf P_0 :	23 W (S1)
Maximale Leistungsaufnahme P:	85 W (S2 15 min) *
Schutzklasse:	II / 
Schutzart:	IPX0
Bemessungs- Leerlaufdrehzahl n_2 :	5 000 min ⁻¹
Einstellwinkel:	35° links/rechts

Schleifscheibe	PA 104 WA 100
Außendurchmesser:	Ø 104 mm
Bohrung:	Ø 22 mm
Dicke:	3,2 mm
Leerlaufdrehzahl n_0 :	max. 7 350 min ⁻¹
Umlaufgeschwindigkeit:	max. 40 m/s**

HINWEIS

- Für alle gängigen Sägeketten mit Gliedermaß $\frac{3}{8}$ " (Low Profile), für Gliedermaße 0,325" und $\frac{1}{4}$ " geeignet, die mit $\frac{1}{8}$ " (3,2 mm) starken Schleifscheiben zu bearbeiten sind (Angaben des Kettenherstellers beachten).
- Informationen zur Nachbestellung von Schleifscheiben: siehe „Ersatzteile/Zubehör“

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA} :	60,3 dB
Unsicherheit K_{pA} :	3,0 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	73,3 dB
Unsicherheit K_{WA} :	3,0 dB

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Vibration a_h :	2,5 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

* Schalten Sie das Produkt aus, nachdem Sie es 15 Minuten lang fortlaufend unter Last betrieben haben. Lassen Sie den Motor auf Zimmertemperatur herunterkühlen, bevor Sie das Produkt erneut verwenden.

** Die Schleifscheibe muss einer Umlaufgeschwindigkeit von mindestens 40 m/s standhalten.

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Einsatzwerkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer

für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das

Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs**

reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.
- **Zusätzliche Sicherheitshinweise**
- **Verwenden Sie keine beschädigten Einsatzwerkzeuge.** Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung Einsatzwerkzeuge wie Schleifscheiben auf Absplitterungen und Risse. Wenn Sie das Einsatzwerkzeug kontrolliert und eingesetzt

haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene des rotierenden Einsatzwerkzeugs auf und lassen Sie das Gerät 1 Minute lang mit Höchstdrehzahl laufen. Beschädigte Einsatzwerkzeuge brechen meist in dieser Testzeit.

- **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.
- **Halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene der rotierenden Schleifscheibe auf.** Die Schutzhaube soll die Bedienperson vor Bruchstücken und zufälligem Kontakt mit dem Schleifkörper schützen.
- **Schleifkörper dürfen nur für die empfohlenen Einsatzmöglichkeiten verwendet werden. Zum Beispiel: Schleifen Sie niemals auf den Seitenflächen der Schleifscheiben.** Schleifen auf den Seitenflächen kann die Schleifscheibe bersten und auseinanderfliegen lassen.
- **Verwenden Sie immer unbeschädigte Spannflansche in der richtigen Größe und Form für die von Ihnen gewählte Schleifscheibe.** Geeignete Flansche stützen die Schleifscheibe und verringern so die Gefahr eines Schleifscheibenbruchs.
- **Außendurchmesser und Dicke des Einsatzwerkzeugs müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen.** Falsch bemessene Einsatzwerkzeuge können nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.

- **Schleifscheiben und Flansche müssen genau auf die Schleifspindel Ihres Elektrowerkzeugs passen.** Einsatzwerkzeuge, die nicht genau auf die Schleifspindel des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.
 - **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält.** Der Augenschutz muss vor herumfliegenden Fremdkörpern schützen, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.
 - **Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.** Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können weggfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.
 - **Halten Sie die Anschlussleitung von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern.** Wenn Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren, kann die Anschlussleitung durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.
 - **Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze Ihres Elektrowerkzeugs.** Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.
 - **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Materialien. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es auf einer brennbaren Oberfläche wie beispielsweise Holz steht.** Funken könnten diese Materialien entzünden.
 - **Verwenden Sie keine Einsatzwerkzeuge, die flüssige Kühlmittel erfordern.** Die Verwendung von Wasser oder anderen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag führen.
 - Halten Sie Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen von der Schleifscheibe fern. Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Berühren Sie die Leitung nicht, bevor sie vom Netz getrennt ist. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.
 - Der Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung ist immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst auszuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- **Montage**
- HINWEIS**
- ▶ Befestigen Sie das Produkt immer mit den mitgelieferten Schrauben (M10 × 70).
 - ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme: Befestigen Sie das Produkt sicher auf einer Arbeitsplatte.

HINWEIS

- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie genügend Platz haben, um zu arbeiten. Gefährden Sie keine anderen Personen.
- ▶ Behalten Sie die Kontrolle über das Produkt: Befestigen Sie das Produkt immer mit Schrauben von ausreichender Länge und Stärke auf der Arbeitsplatte.

● Produkt montieren

Abb. B

1. Entfernen Sie die Kabelbinder.
2. Schrauben Sie den Handgriff [4] an den Schleifkopf [2] an.
3. Lösen Sie die Feststellschraube [9] von der Kettenspanneinheit [11].
4. Setzen Sie die Kettenspanneinheit [11] auf den Schleifsockel [8].
5. Schrauben Sie die Kettenspanneinheit [11] mit der Feststellschraube [9] fest.
6. Befestigen Sie die Anschlussleitung [16] im Kabelhalter [15].

Feststellschraube montieren

1. Stecken Sie die Stellschraube [6a] und die Stellmutter [6b] für den Tiefenanschlag durch die Gewindebohrung auf der Rückseite des Produkts.
2. Fixieren Sie die Schleiftiefe mit der Stellmutter [6b].
3. Setzen Sie die Stellschraube [13a] und die Stellmutter [13b] in den Kettenvorschub ein.

● Produkt auf der Arbeitsplatte anbringen

Abb. C

HINWEIS

- ▶ Stärke der Tischkante: 20–30 mm
- ▶ Bohrerdurchmesser: 10,5 mm
- ▶ Schraubenstärke: M10

1. **Positionieren Sie das Produkt auf der Arbeitsplatte:** Verwenden Sie die Anschlagkerbe [23]. Der Schleifsockel [8] muss über die Tischkante herausragen.
2. Markieren Sie die Bohrlöcher mit einem Stift. Entfernen Sie das Produkt wieder.
3. Bohren Sie 2 Bohrlöcher in die Arbeitsplatte.
4. **Schleifsockel [8] auf der Arbeitsplatte festschrauben:** Verwenden Sie die Schrauben [20], Unterlegscheiben [22] und Muttern [21].

● Betrieb

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schleifscheiben [17] und Zubehörteile. Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann ein Verletzungsrisiko für Sie bedeuten.
- ▶ Betreiben Sie das Produkt niemals ohne Sichtschuttscheibe [18].
- ▶ Verwenden Sie keine Sägeblätter.
- ▶ Prüfen Sie immer die Schleifscheibe [17], bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen: Kontrollieren Sie den Abstand zwischen der Sichtschuttscheibe [18] und der Schleifscheibe.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Verwenden Sie keine gebrochenen, gerissenen oder anderweitig beschädigten Schleifscheiben [17].
- ▶ Schalten Sie das Produkt erst ein, wenn es sicher auf der Arbeitsplatte befestigt ist.
- ▶ Betreiben Sie das Produkt niemals ohne Sichtschuttscheibe [18], Kettenspanneinheit [11] oder Schleifscheiben-Abdeckung [3].
- ▶ Stellen Sie sicher, dass Sie bei der Arbeit einen sicheren Stand haben.
- ▶ Halten Sie Ihre Hände von der Schleifscheibe [17] und den Kettenzähnen der Sägekette fern, wenn das Produkt in Betrieb ist. Bewegen Sie die Sägekette nicht mit der Hand.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie Augen- und Gehörschutz!



Bei Arbeiten mit der Sägekette: Tragen Sie schnittfeste Schutzhandschuhe und ggf. eine Schürze, um Schnittverletzungen zu vermeiden.



⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus und ziehen Sie den Netzstecker [16], bevor Sie es reinigen, einstellen, warten oder reparieren.

HINWEIS

- ▶ Das Produkt wird von einem Elektromotor mit Wärmeschutz und Wiederanlaufsperrung für zusätzliche Sicherheit angetrieben.
- ▶ Der Schärfwinkel kann von -35° bis $+35^\circ$ eingestellt werden.
- ▶ Die Kettenführungsschiene [7] besitzt einen variabel einstellbaren Anschlag.
- ▶ Das Schärfen erfolgt durch das Schwenken des Schleifkopfes [2].

● Ein-/ausschalten

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Die Schleifscheibe [17] läuft auch nach dem Ausschalten des Produkts weiter.
- ▶ Vor dem ersten Schleifvorgang und nach jedem Wechsel der Schleifscheibe [17]: Führen Sie immer einen Probelauf von mindestens 30 Sekunden Dauer ohne Belastung durch.
- ▶ Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn:
 - die Schleifscheibe [17] sich nicht gleichmäßig dreht
 - starke Vibrationen auftreten
 - Sie abnormale Geräusche hören
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Produkts angegebenen Spannung übereinstimmt.

HINWEIS

- ▶ Bei Arbeiten unter staubigen Bedingungen: Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsöffnungen [19] frei sind (siehe „Reinigung und Wartung“).

1. Schließen Sie das Produkt an das Stromnetz an.
2. **Einschalten:** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **1** in die Position **I**. Das Produkt läuft an.
3. **Ausschalten:** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **1** in die Position **0**. Das Produkt schaltet sich aus.

Thermischer Schutz mit Wiederanlaufsperr

- **Wenn sich das Produkt aufgrund von Überlastung automatisch ausschaltet:** Das Produkt startet nicht automatisch neu. Schalten Sie das Produkt erneut ein.

● Sägekette schärfen

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Eine falsch geschärfte Sägekette kann Schäden verursachen und erhöht die Gefahr des Sägerückschlags! Stellen Sie sicher, dass die Sägekette genau ausgerichtet ist.
- ▶ Beachten Sie den richtigen Schärfwinkel und die Mindestmaße der Sägekette.
- ▶ Entfernen Sie so wenig Material wie möglich.
- ▶ Schleifen Sie nicht an Antriebs- oder Verbindungsgliedern. Andernfalls kann die Sägekette reißen.
- ▶ Wird dies nicht beachtet, bestehen Verletzungsrisiken beim Umgang mit dem Produkt.

HINWEIS

- ▶ Reinigen Sie die Sägekette vor dem Schärfen. Entfernen Sie öliges Holz oder Ölrückstände mit einer Bürste oder einem Tuch.

HINWEIS

- ▶ Nach dem Schärfen: Alle Schneidglieder müssen die gleiche Länge und Breite aufweisen.
- ▶ Wenn nur noch etwa 4 mm des Schneidezahns **24** übrig sind: Die Sägekette ist verschlissen und muss durch eine neue Sägekette ersetzt werden.

Sägekette einlegen

Abb. D, Schritt 1

1. **Kettenführungsschiene **7** öffnen:**
Drehen Sie den Spannhebel **12** entgegen dem Uhrzeigersinn:
 - Bringen Sie den Spannhebel mehrmals in seine Ausgangsstellung zurück.
 - Spannhebel lösen: Ziehen Sie den Spannhebel nach außen.
 - Lassen Sie den Spannhebel in seine ursprüngliche Position zurückkehren.
 - Lassen Sie den Spannhebel wieder einrasten.
2. Legen Sie die Sägekette in die Kettenführungsschiene **7**. Die Schneidkanten müssen zur Schleifscheibe **17** zeigen.
3. Klappen Sie den Anschlag **14** nach unten und ziehen Sie die Sägekette so weit nach hinten, bis der zu schärfende Schneidezahn **24** am Anschlag anliegt.

Arbeitswinkel einstellen

1. Lösen Sie die Feststellmutter **9**. Stellen Sie mit der Skala **10** den gewünschten Schärfwinkel α auf dem Drehteller der Kettenspanneinheit **11** ein. Befolgen Sie die Anweisungen des Sägekettenherstellers bezüglich des erforderlichen Schärfwinkels α .

2. Ziehen Sie die Feststellmutter **9** wieder an.

Anschlag einstellen

Abb. D, Schritt 2

1. Bewegen Sie den Schleifkopf **2** am Handgriff **4** nach unten.
2. Verwenden Sie die Stellschraube für den Kettenvorschub **13a**, um den Schneidezahn **24** näher an die Schleifscheibe **17** zu bringen. Der Schneidezahn muss in Kontakt mit der Schleifscheibe sein.
3. Stellschraube **13a** festziehen: Verwenden Sie die Stellmutter **13b**.
4. **Kettenglieder in der Kettenführungsschiene **7** befestigen:** Drehen Sie den Spannhebel **12** im Uhrzeigersinn.
5. Stellen Sie den Tiefenanschlag mit der Stellschraube **6a** ein. Die Schleifscheibe **17** muss den Zahngrund berühren.
6. Sichern Sie die Schleiftiefe mit der Stellmutter **6b**.

Schärfen

1. Schalten Sie das Produkt ein (siehe „Ein-/ausschalten“).
2. Drücken Sie leicht auf den Handgriff **4**, um den Schleifkopf **2** nach unten zu bewegen und den Schneidezahn **24** zu schärfen. Die Schleifscheibe **17** darf nicht mit den Bremsen zum Stillstand gebracht werden. Reduzieren Sie rechtzeitig den Druck, um dies zu vermeiden.
3. Schärfen Sie die Zähne auf einer Seite der Sägekette.
4. Stellen Sie den Schärfwinkel ein und schärfen Sie die Zähne auf der anderen Seite der Sägekette.
5. **Sägekette vorwärts bewegen:** Schalten Sie das Produkt aus (siehe „Ein-/ausschalten“).

6. Lösen Sie den Spannhebel **12** und fixieren Sie das nächste zu schärfende Kettenglied. Verwenden Sie den eingestellten Anschlag **14** und den Spannhebel in der Kettenführungsschiene **7**.

Tiefenbegrenzer-Abstand prüfen

Abb. D, Schritt 3

HINWEIS

- Die schneidenden Teile der Sägekette sind die Schneidglieder, die aus einem Schneidezahn **24** und einer Tiefenbegrenzernase **25** bestehen. Der vertikale Abstand zwischen diesen beiden bestimmt den Tiefenbegrenzer-Abstand **A**.

1. **Nach jedem 3. Schärfen:** Überprüfen Sie den Tiefenbegrenzer-Abstand **A** gemäß den Anweisungen des Sägekettenherstellers.
2. Feilen Sie die Spitze der Tiefenbegrenzernase **25** mit einer Flachfeile ab. Runden Sie die Tiefenmesserspitze nach dem Zurücksetzen leicht ab. Die ursprüngliche Form muss erhalten bleiben.

● Reinigung und Wartung

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus und ziehen Sie den Netzstecker **16**, bevor Sie es reinigen, einstellen, warten oder reparieren.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie bei der Arbeit mit Schleifscheiben **17** Schutzhandschuhe.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.
- ▶ Überprüfen Sie das Produkt vor dem Gebrauch immer auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Korrigieren Sie die Positionierung von Schrauben oder anderen Teilen. Überprüfen Sie insbesondere die Schleifscheibe [17]. Tauschen Sie die beschädigten Teile aus.

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!

- ▶ Lassen Sie das Produkt vollständig abkühlen, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen.

● Reinigung

⚠ VORSICHT! Stromschlagrisiko!

- ▶ Reinigen Sie das Produkt niemals unter fließendem Wasser.

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Produkts angreifen.

HINWEIS

- ▶ Reinigen Sie das Produkt nach jedem Gebrauch gründlich.

- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen [19] und die Oberfläche des Produkts mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.

● Wartung

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Vor dem ersten Schleifvorgang und nach jedem Wechsel der Schleifscheibe [17]: Führen Sie immer einen Probelauf von mindestens 30 Sekunden Dauer ohne Belastung durch.
- ▶ Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn:
 - die Schleifscheibe [17] sich nicht gleichmäßig dreht
 - starke Vibrationen auftreten
 - Sie abnormale Geräusche hören

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Schrauben Sie die Schleifscheiben-Mutter [17a] nicht zu fest an. Die Schleifscheibe [17] und die Schleifscheiben-Mutter könnten brechen.

HINWEIS

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die auf der Schleifscheibe [17] angegebene Drehzahl gleich oder höher ist als die Nenndrehzahl des Produkts. Stellen Sie sicher, dass die Abmessungen der Scheibe mit denen des Produkts übereinstimmen.
- ▶ Verwenden Sie nur einwandfrei funktionierende Schleifscheiben [17] (Klangprobe).

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie nur Schleifscheiben [17] mit einer Aufnahmebohrung von Ø 22 mm. Bohren Sie eine zu kleine Aufnahmebohrung der Schleifscheibe nicht nachträglich auf.
- ▶ Verwenden Sie keine getrennten Reduzierbuchsen oder Adapter, um Schleifscheiben mit großem Loch passend zu machen.
- ▶ Verwenden Sie keine Sägeblätter.
- ▶ Nach dem Auswechseln der Schleifscheibe [17]: Montieren Sie das Produkt wieder vollständig.

Schleifscheibe wechseln

Abb. E

1. Lösen Sie den Handgriff [4].
2. Lösen Sie die 3 Befestigungsschrauben [5] an der Schleifscheiben-Abdeckung [3].
3. Entfernen Sie die Schleifscheiben-Abdeckung [3].
4. Schrauben Sie die Schleifscheiben-Mutter [17] von Hand ab.
5. Nehmen Sie die Schleifscheibe [17] von der Aufnahme ab.
6. Setzen Sie die neue Schleifscheibe [17] auf die Aufnahme auf. Schrauben Sie von Hand die Schleifscheiben-Mutter [17] auf.
7. Schrauben Sie die Schleifscheiben-Abdeckung [3] wieder an.

Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.

- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
[4] Handgriff	99949596202
[17] Schleifscheibe	99949596203
Montage-Set:	
[20] Schrauben	99949596201
[21] Muttern	
[22] Unterlegscheiben	

● Transport

- Transportieren Sie das Produkt immer mit einer Hand am Schleifkopf [2] und mit der anderen Hand am Schleifsockel [8].
- Tragen Sie das Produkt niemals an der Anschlussleitung [16].

● Lagerung

- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen und staubgeschützten Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Lagern Sie die Schleifscheiben [17] an einem trockenen Ort. Die Schleifscheiben müssen aufrecht gelagert werden und dürfen nicht gestapelt werden.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung:

1–7: Kunststoffe/20–22: Papier
und Pappe/80–98:
Verbundstoffe.

Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie

das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 513971_2510) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 513971_2510 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● **Service**

(DE) Service Deutschland
Tel.: 08008855300
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 513971_2510

(AT) Service Österreich
Tel.: 0800447750
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 513971_2510

(BE) Service Belgien
Tel.: 080012614
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 513971_2510

(CH) Service Schweiz
Tel.: 0800563601
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 513971_2510

● EU-Konformitätserklärung

DE

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr. 513971_2510)

Wir, die Firma

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IAN: 513971_2510

Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Elektro-Kettenschärfgerät

Modellnummer: HG12071

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt

2006/42/EG [OJEU L 157, 09.06.2006]

2014/30/EU [OJEU L 96, 29.03.2014]

2011/65/EU [OJEU L 174, 01.07.2011]

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 12198-1:2000+A1:2008
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022+AC:2015
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 + IEC 62321-8:2017

Zusatzangaben:

Nr. / Teile
PPP 58094B:2022

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm

Ort

12.01.2026

Datum

ppa. Jens Buchheim *ppa. Dr. Thorsten Maier*
Prokurist Prokurist



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page	41
Introduction	Page	42
Utilisation conforme aux prescriptions	Page	42
Contenu de l'emballage	Page	42
Description des pièces	Page	42
Données techniques	Page	43
Consignes de sécurité	Page	44
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page	44
Consignes de sécurité supplémentaires	Page	47
Montage	Page	48
Montage du produit	Page	49
Placer le produit sur le plan de travail	Page	49
Fonctionnement	Page	49
Activer/désactiver	Page	50
Affûtage de la chaîne	Page	51
Nettoyage et entretien	Page	52
Nettoyage	Page	53
Maintenance	Page	53
Transport	Page	54
Rangement	Page	54
Mise au rebut	Page	54
Garantie	Page	55
Faire valoir sa garantie	Page	56
Service après-vente	Page	57
Déclaration UE de conformité	Page	58

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

 	Ce symbole signifie que les instructions du mode d'emploi doivent être respectées lors de l'utilisation du produit.		Portez une protection auditive !
	DANGER ! – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'asphyxie)		Portez une protection pour les voies respiratoires !
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Portez des lunettes de protection !
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Prière de porter des gants protecteurs !
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		Portez un tablier de protection !
	Risque de blessure causée par un outil en rotation ! Gardez vos mains à l'écart.		Classe de protection II (double isolation)
	Risque de décharge électrique ! Avant tout travail d'entretien et de réparation, débranchez la fiche secteur  de la prise de courant.		PRUDENCE ! Ne fixez pas la lampe allumée !
			Dimensions du disque abrasif
	N'exposez pas le produit à la pluie.		Ne pas utiliser de disques abrasifs défectueux
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		Consignes de sécurité Instructions de manipulation

AFFÛTEUSE DE CHÂÎNES

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Le produit est adapté à l'affûtage de tous les types de chaînes de tronçonneuse courants. Le produit n'est pas destiné à d'autres applications (par ex. le ponçage avec un liquide de refroidissement, le ponçage d'autres pièces ou de matériaux dangereux pour la santé comme l'amiante).
- Ce produit est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation permanente à des fins commerciales. En cas d'utilisation commerciale, la garantie est alors annulée.
- Ce produit est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes de plus de 16 ans peuvent uniquement utiliser le produit s'ils sont surveillés.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation impropre ou incorrecte.

● Contenu de l'emballage

⚠ Avertissement !

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie, d'étouffement et d'ingestion !

- 1 Affûteuse de chaînes
- 1 Poignée
- 1 Tendeur de chaîne avec vis de blocage
- 1 Vis de réglage
- 1 Écrou de réglage
- 2 Vis
- 2 Écrous
- 2 Rondelles
- 1 Mode d'emploi

● Description des pièces

- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Tête d'affûtage
- 3 Protection du disque abrasif
- 4 Poignée
- 5 Vis de fixation (protection du disque abrasif)
- 6a Vis de réglage (butée de profondeur)
- 6b Écrou de réglage (butée de profondeur)
- 7 Guide-chaîne
- 8 Socle d'affûtage
- 9 Écrou de blocage (tendeur de chaîne)
- 10 Échelle pour l'angle d'affûtage (+35° à -35°)
- 11 Tendeur de chaîne avec plateau tournant
- 12 Levier de serrage (fixation de chaîne)
- 13a Vis de réglage (avance de la chaîne) (prémontée)
- 13b Écrou de réglage (avance de la chaîne) (prémonté)
- 14 Butée
- 15 Porte-câble

- 16 Cordon d'alimentation avec fiche secteur
- 17 Disque abrasif
- 17a Écrou pour meule
- 18 Écran de protection
- 19 Fentes d'aération
- 20 Vis
- 21 Écrous
- 22 Rondelles
- 23 Encoche de butée
- 24 Dent de coupe
- 25 Nez limiteur de profondeur

● Données techniques

Affûteuse de chaînes PEKSG 85 F4	
Poids (avec accessoire) :	2,1 kg
Tension d'entrée nominale :	230–240 V~, 50 Hz
Consommation électrique à vide P_0 :	23 W (S1)
Puissance maximale absorbée P :	85 W (S2 15 min) *
Classe de protection :	II / 
Indice de protection :	IPX0
Régime à vide de mesure n_2 :	5000 min ⁻¹
Angle de réglage :	35° à gauche/à droite

Disque abrasif PA 104 WA 100	
Diamètre extérieur :	Ø 104 mm
Alésage :	Ø 22 mm
Épaisseur :	3,2 mm
Régime à vide n_0 :	max. 7350 min ⁻¹
Vitesse de rotation :	max. 40 m/s**

REMARQUE

- Convient à toutes les chaînes de tronçonneuse courantes avec des maillons de $\frac{3}{8}$ " (Low Profile), pour des maillons de 0,325" et $\frac{1}{4}$ ", à travailler avec des disques abrasifs de $\frac{1}{8}$ " (3,2 mm) d'épaisseur (respecter les indications du fabricant de la chaîne).
- Informations sur la commande de disques abrasifs : voir « Pièces de rechange/accessoires »

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique L_{pA} :	60,3 dB
Incertitude K_{pA} :	3,0 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	73,3 dB
Incertitude K_{WA} :	3,0 dB

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibrations (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Vibration a_h :	2,5 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

* Éteignez le produit après l'avoir fait fonctionner en charge de manière continue pendant 15 minutes. Laissez le moteur refroidir à température ambiante avant de réutiliser le produit.

** Le disque abrasif doit supporter une vitesse de rotation de 40 m/s.

AVERTISSEMENT !

- Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil insérable et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

REMARQUE

- La valeur totale des vibrations et la valeur des émissions sonores indiquées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- La valeur totale des vibrations et la valeur des émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.



Consignes de sécurité

● **Consignes de sécurité générales pour les outils électriques**

AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité sur le poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa**

portée. Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue, par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou de pièces mobiles d'appareils.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.

- 6) **Lorsque l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants.** Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions. Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et les outils insérables avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail**

à effectuer. L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.

- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Service après-vente

- 1) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

● Consignes de sécurité supplémentaires

- **N'utilisez jamais des outils insérables endommagés.** Avant chaque utilisation, contrôlez si les outils insérables tels que les disques abrasifs ne présentent pas de fissures ou d'éclatements. Si vous avez contrôlé et installé l'outil insérable, vérifiez que vous-même ou toute personne présente à proximité soit hors de portée de la zone de rotation de l'outil insérable et faites fonctionner l'appareil 1 minute au nombre de tours maximal. Les outils insérables endommagés cassent généralement durant ce test.
- **La vitesse de rotation admise de l'outil insérable doit être au moins aussi élevée que le nombre de tours maximal indiqué sur l'outil électrique.** Les accessoires, qui tournent plus vite que la vitesse autorisée, peuvent se casser ou s'envoler.
- **Maintenez les personnes à proximité du plan de travail, ainsi que vous-même, hors de la portée du disque abrasif en rotation.** Le capot de protection est destiné à protéger l'utilisateur des éclats et des contacts accidentels avec l'accessoire abrasif.
- **Les accessoires abrasifs doivent être utilisés seulement dans les domaines d'intervention recommandés.** Par exemple : **Ne poncez jamais sur les surfaces latérales des disques abrasifs.** Poncer sur les surfaces latérales peut faire éclater les disques abrasifs et les faire voler en éclats.
- **Utilisez toujours des flasques de serrage en bon état, de la bonne taille et forme pour le disque abrasif que vous avez choisi.** Des flasques appropriées protègent le disque abrasif et réduisent ainsi les risques de cassure du disque abrasif.
- **Le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'outil insérable doivent être conformes aux dimensions de votre outil électrique.** Des outils insérables de taille incorrecte peuvent ne pas être suffisamment isolés ou contrôlés.
- **Les disques abrasifs et les flasques doivent passer exactement sur l'arbre porte-outil de votre outil électrique.** Les outils insérables, qui ne s'adaptent pas bien sur l'arbre porte-outil de l'outil électrique, tournent de façon inégale, vibrent très fortement et peuvent causer une perte de contrôle.
- **Portez un équipement de protection individuelle. Utilisez selon l'application prévue un équipement de protection pour**

tout le visage et les yeux ou des lunettes de protection. Le cas échéant, portez un masque anti-poussière, protégez-oreilles, des gants protecteurs pour vos mains ou un tablier spécial qui peut ainsi éloigner de vous les particules de meulage et de matériaux. La protection oculaire doit protéger contre les corps étrangers projetés lors des différentes applications. Les masques anti-poussière ou de protection respiratoire doivent filtrer toutes les poussières produites lors de l'utilisation. Si vous êtes exposé à un bruit intensif sur une longue période, vous pouvez subir une perte auditive.

- **Veillez à maintenir une distance sécuritaire par rapport à votre zone de travail et aux personnes se trouvant à proximité. Toute personne qui pénètre dans la zone de travail doit porter son équipement de protection individuelle.** Des fragments et débris de la pièce à usiner ou des outils insérables cassés peuvent voler et causer des blessures aussi en dehors de la zone de travail immédiate.
- **Tenez le cordon d'alimentation bien à l'écart des outils insérables en train de tourner.** Si vous perdez le contrôle de l'appareil, le cordon d'alimentation peut être coupé ou touché et votre main ou votre bras peuvent entrer en contact avec l'outil insérable.
- **Nettoyez régulièrement les fentes d'aération de votre outil électrique.** Le ventilateur du moteur attire la poussière dans le boîtier et une forte accumulation de poussière métallique peut causer des risques électriques.

- **N'utilisez pas l'outil électrique à proximité de matières inflammables. N'utilisez pas l'outil électrique lorsqu'il est placé sur une surface inflammable, comme le bois.** Des étincelles peuvent enflammer ces matières.
- **N'utilisez aucun outil insérable qui nécessite un fluide de refroidissement.** L'utilisation d'eau ou de fluides de refroidissement peut provoquer une électrocution.
- Tenez les cordons d'alimentation et les rallonges éloignés du disque abrasif. En cas de détérioration ou de découpe, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise de courant. Ne touchez pas le cordon avant qu'il ne soit débranché du secteur. Il y a un risque de décharge électrique.
- Le remplacement de la fiche ou du cordon d'alimentation doit toujours être effectué par le fabricant de l'outil électrique ou son service après-vente afin d'éviter tout danger.

● Montage

REMARQUE

- ▶ Fixez toujours le produit avec les vis fournies (M10 x 70).
- ▶ Avant la première mise en service : Ne fixez pas le produit à un pan de travail.
- ▶ Veillez à avoir suffisamment d'espace pour travailler. Ne mettez pas d'autres personnes en danger.
- ▶ Gardez le contrôle du produit : Fixez toujours le produit sur le plan de travail avec des vis de longueur et de résistance suffisantes.

● Montage du produit

Fig. B

1. Retirez les attaches de câble.
2. Vissez la poignée [4] de la tête d'affûtage [2].
3. Dévissez la vis de blocage [9] du tendeur de chaîne [11].
4. Placer le tendeur de chaîne [11] sur le socle d'affûtage [8].
5. Visser le tendeur de chaîne [11] avec la vis de blocage [9].
6. Fixez le cordon d'alimentation [16] dans le porte-câble [15].

Monter la vis de blocage

1. Insérez la vis de réglage [6a] et l'écrou de réglage [6b] de la butée de profondeur dans le trou fileté situé à l'arrière du produit.
2. Fixez la profondeur d'usinage à l'aide de l'écrou de réglage [6b].
3. Insérez la vis de réglage [13a] et l'écrou de réglage [13b] dans l'avance de la chaîne.

● Placer le produit sur le plan de travail

Fig. C

REMARQUE

- ▶ Épaisseur du bord de la table : 20–30 mm
- ▶ Diamètre du foret : 10,5 mm
- ▶ Épaisseur des vis : M10

1. **Positionnez le produit sur le plan de travail** : Utilisez l'encoche de butée [23]. Le socle d'affûtage [8] doit dépasser le bord de la table.
2. Marquez les trous de perçage avec un stylo. Retournez le produit à nouveau.
3. Percez 2 trous dans le plan de travail.

4. Vissez le **socle d'affûtage [8] sur le plan de travail** : Utilisez les vis [20], les rondelles [22] et les écrous [21].

● Fonctionnement

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Utilisez uniquement les disques abrasifs [17] et accessoires recommandés par le fabricant. L'utilisation d'autres outils insérables et accessoires peut représenter pour vous un risque de blessure.
- ▶ N'utilisez jamais le produit sans écran de protection [18].
- ▶ N'utilisez pas de lame de scie.
- ▶ Vérifiez toujours le disque abrasif [17] avant de mettre le produit en service : Contrôlez la distance entre l'écran de protection [18] et le disque abrasif.
- ▶ N'utilisez pas de disques abrasifs [17] brisés, fissurés ou endommagés de quelque façon que ce soit.
- ▶ N'allumez pas le produit tant qu'il n'est pas solidement fixé sur le plan de travail.
- ▶ Ne jamais utiliser le produit sans écran de protection [18], tendeur de chaîne [11] ou protection du disque abrasif [3].
- ▶ Assurez-vous d'avoir une position stable lorsque vous travaillez.
- ▶ N'approchez pas les mains du disque abrasif [17] ni des dents de la chaîne de la tronçonneuse lorsque le produit est en marche. Ne déplacez pas la chaîne de la tronçonneuse avec la main.

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !



Portez des protections pour les yeux et les oreilles !



Lors de travaux avec la chaîne de tronçonneuse : Portez des gants de protection résistant aux coupures et, le cas échéant, un tablier afin d'éviter les coupures.



⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !



Éteignez toujours le produit et débranchez la fiche secteur [16] avant de le nettoyer, de le régler, de l'entretenir ou de le réparer.

REMARQUE

- ▶ Le produit est entraîné par un moteur électrique doté d'une protection thermique et d'un dispositif anti-redémarrage pour plus de sécurité.
- ▶ L'angle d'affûtage peut être réglé de -35° à $+35^{\circ}$.
- ▶ Le guide-chaîne [7] possède une butée à réglage variable.
- ▶ L'affûtage s'effectue en faisant pivoter la tête d'affûtage [2].

● **Activer/désactiver**

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Le disque abrasif [17] continue de fonctionner même après l'arrêt du produit.

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Avant la première opération d'affûtage et après chaque changement de disque abrasif [17] : Effectuez toujours un essai d'au moins 30 secondes sans charge.
- ▶ Éteignez immédiatement le produit lorsque :
 - Le disque abrasif [17] ne tourne pas régulièrement
 - De fortes vibrations se produisent
 - Vous entendez des bruits anormaux
- ▶ Assurez-vous que la tension secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique du produit.

REMARQUE

- ▶ Lors de travaux dans des conditions poussiéreuses : Assurez-vous que les fentes d'aération [19] sont libres (voir « Nettoyage et entretien »).

1. Branchez le produit sur le réseau électrique.
2. **Allumer** : Poussez l'interrupteur marche/arrêt [1] vers la position I. Le produit démarre.
3. **Éteindre** : Poussez l'interrupteur marche/arrêt [1] sur la position 0. Le produit s'éteint.

Protection thermique avec blocage du redémarrage

- **Lorsque le produit s'éteint automatiquement en raison d'une surcharge** : Le produit ne redémarre pas automatiquement. Allumez à nouveau le produit.

● Affûtage de la chaîne

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Une chaîne de tronçonneuse mal affûtée peut provoquer des dommages et augmente le risque de rebond de la tronçonneuse ! Assurez-vous que la chaîne de la tronçonneuse est parfaitement alignée.
- ▶ Respectez l'angle d'affûtage correct et les dimensions minimales de la chaîne de tronçonneuse.
- ▶ Retirez le moins de matériau possible.
- ▶ Ne poncez pas les éléments d'entraînement ou de liaison. Dans le cas contraire, la chaîne de la tronçonneuse peut se rompre.
- ▶ Si cela n'est pas respecté, il existe des risques de blessures lors de la manipulation du produit.

REMARQUE

- ▶ Nettoyez la chaîne de la tronçonneuse avant de l'affûter. Enlevez le bois huileux ou les résidus d'huile à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon.
- ▶ Après l'affûtage : Tous les éléments de coupe doivent avoir la même longueur et la même largeur.
- ▶ Lorsqu'il ne reste plus qu'environ 4 mm de dent de coupe [24] : La chaîne de la tronçonneuse est usée et doit être remplacée par une nouvelle chaîne.

Mise en place de la chaîne de tronçonneuse

Fig. D, étape 1

1. **Ouvrir le guide-chaîne** [7] : Tournez le levier de serrage [12] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre :
 - Ramenez plusieurs fois le levier de serrage dans sa position initiale.
 - Desserrer le levier de serrage : Tirez le levier de serrage vers l'extérieur.
 - Laissez le levier de serrage revenir à sa position initiale.
 - Laissez le levier de serrage se réenclencher.
2. Placez la chaîne de la tronçonneuse dans le guide-chaîne [7]. Les arêtes de coupe doivent être orientées vers le disque abrasif [17].
3. Rabattez la butée [14] vers le bas et tirez la chaîne de la tronçonneuse vers l'arrière jusqu'à ce que la dent de coupe [24] à affûter soit en contact avec la butée.

Régler l'angle de travail

1. Desserrez l'écrou de blocage [9]. Réglez l'angle d'affûtage souhaité α sur le plateau tournant de l'unité du tendeur de chaîne [11] à l'aide de l'échelle [10]. Suivre les instructions du fabricant de la chaîne de tronçonneuse concernant l'angle d'affûtage requis α .
2. Resserrez l'écrou de blocage [9].

Régler la butée

Fig. D, étape 2

1. Déplacez la tête d'affûtage [2] vers le bas en la tenant par la poignée [4].
2. Utilisez la vis de réglage de l'avance de la chaîne [13a] pour rapprocher la dent de coupe [24] du disque abrasif [17]. La dent de coupe doit être en contact avec le disque abrasif.

3. Serrer la vis de réglage [13a] : Utilisez l'écrou de réglage [13b].
4. **Fixer les maillons de la chaîne dans le guide-chaîne [7]** : Tournez le levier de serrage [12] dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Réglez la butée de profondeur à l'aide de la vis de réglage [6a]. Le disque abrasif [17] doit être en contact avec le fond de la dent.
6. Bloquez la profondeur d'usinage avec l'écrou de réglage [6b].

Affûter

1. Allumez le produit (voir « Activer/désactiver »).
2. Appuyez légèrement sur la poignée [4] pour déplacer la tête d'affûtage [2] vers le bas et affûter la dent de coupe [24]. Le disque abrasif [17] ne doit pas être immobilisé à l'aide des freins. Réduisez la pression à temps pour éviter cela.
3. Affûtez les dents d'un côté de la chaîne de la tronçonneuse.
4. Réglez l'angle d'affûtage et affûtez les dents de l'autre côté de la chaîne de la tronçonneuse.
5. **Faire avancer la chaîne de la tronçonneuse** : Éteignez le produit (voir « Activer/désactiver »).
6. Desserrer le levier de serrage [12] et fixer le prochain maillon de chaîne à affûter. Utilisez la butée [14] réglée et le levier de serrage dans le guide-chaîne [7].

Vérifier la distance du limiteur de profondeur

Fig. D, étape 3

REMARQUE

- Les parties coupantes de la chaîne de tronçonneuse sont les maillons de coupe, qui se composent d'une dent de coupe [24] et d'un nez limiteur de profondeur [25]. La distance verticale entre les deux détermine la distance **A** du limiteur de profondeur.

1. **Tous les 3 affûtages** : Vérifiez la distance **A** du limiteur de profondeur conformément aux instructions du fabricant de la chaîne de tronçonneuse.
2. Limez la pointe du nez du limiteur de profondeur [25] avec une lime plate. Arrondissez légèrement la pointe de la jauge de profondeur après la réinitialisation. La forme originale doit être conservée.

● Nettoyage et entretien

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !



Éteignez toujours le produit et débranchez la fiche secteur [16] avant de le nettoyer, de le régler, de l'entretenir ou de le réparer.

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !



Portez des gants de protection lorsque vous travaillez avec des disques abrasifs [17].

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Faites réaliser les tâches qui ne sont pas décrites dans ce mode d'emploi par un atelier spécialisé. Utilisez uniquement des pièces d'origine.
- ▶ Contrôlez l'absence de vices visibles sur le produit avant chaque utilisation, comme des pièces desserrées, usées ou détériorées. Corrigez le positionnement des vis ou d'autres pièces. Vérifier en particulier le disque abrasif [17]. Remplacez les pièces détériorées.

⚠ PRUDENCE ! Risque de brûlures !

- ▶ Avant d'entreprendre tout travail de nettoyage ou d'entretien, laissez le produit complètement refroidir.

● Nettoyage

⚠ PRUDENCE ! Risque d'électrocution !

- ▶ Ne nettoyez jamais le produit sous l'eau courante.

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- ▶ N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants. Les substances chimiques risquent d'attaquer les pièces en plastique du produit.

REMARQUE

- ▶ Nettoyez bien le produit après chaque utilisation.

- Nettoyez les fentes d'aération [19] et la surface du produit avec une brosse souple, un pinceau ou un chiffon.

● Maintenance

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Avant la première opération d'affûtage et après chaque changement de disque abrasif [17] : Effectuez toujours un essai d'au moins 30 secondes sans charge.
- ▶ Éteignez immédiatement le produit lorsque :
 - Le disque abrasif [17] ne tourne pas régulièrement
 - De fortes vibrations se produisent
 - Vous entendez des bruits anormaux

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- ▶ Ne pas trop serrer l'écrou du disque abrasif [17a]. Le disque abrasif [17] et l'écrou du disque abrasif pourraient se casser.

REMARQUE

- ▶ Assurez-vous que la vitesse de rotation indiquée sur le disque abrasif [17] est égale ou supérieure à la vitesse de rotation nominale du produit. Assurez-vous que les dimensions du disque correspondent à celles du produit.
- ▶ N'utilisez que des disques abrasifs [17] en parfait état de marche (test sonore).
- ▶ N'utilisez que des disques abrasifs [17] avec un alésage de Ø 22 mm. Ne percez pas par la suite un alésage trop petit sur le disque abrasif.
- ▶ N'utilisez pas de bague de réduction ou d'adaptateur séparé pour adapter des disques abrasifs avec un grand trou.

REMARQUE

- ▶ N'utilisez pas de lame de scie.
- ▶ Après le remplacement du disque abrasif [17] : Remontez complètement le produit.

Remplacer le disque abrasif

Fig. E

1. Desserrez la poignée [4].
2. Desserrez les 3 vis de fixation [5] sur la protection du disque abrasif [3].
3. Retirez la protection du disque abrasif [3].
4. Dévissez l'écrou du disque abrasif [17a] à la main.
5. Retirez le disque abrasif [17] usé du logement.
6. Placez le nouveau disque abrasif [17] sur le logement. Vissez à la main l'écrou du disque abrasif [17a].
7. Revissez la protection du disque abrasif [3].

Pièces de rechange/accessoires

- Les clients peuvent acheter des pièces de rechange et accessoires compatibles sur www.optimex-shop.com.
- Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne.
- Tenez à portée de main le numéro de commande pour votre commande.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièce	Numéro de commande
[4] Poignée	99949596202
[17] Disque abrasif	99949596203

Pièce	Numéro de commande
Kit de montage :	
[20] Vis	
[21] Écrous	
[22] Rondelles	99949596201

● Transport

- Transportez toujours le produit en tenant la tête d'affûtage [2] d'une main et le socle d'affûtage [8] de l'autre.
- Ne portez jamais le produit par le cordon d'alimentation [16].

● Rangement

- Rangez le produit dans un endroit sec à l'abri de la poussière hors de portée des enfants.
- Rangez les disques abrasifs [17] dans un endroit sec. Les disques abrasifs doivent être stockés en position verticale et ne doivent pas être empilés.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

Produit :



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court

à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat.

Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 513971_2510) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de

vosre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 513971_2510 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● Service après-vente

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800907612

Formulaire de contact sur
parkside-diy.com

IAN 513971_2510

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080012614

Formulaire de contact sur
parkside-diy.com

IAN 513971_2510

(CH) Service après-vente Suisse

Tél.: 0800563601

Formulaire de contact sur
parkside-diy.com

IAN 513971_2510

● Déclaration UE de conformité

FR

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 513971_2510)

Nous, la société
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
déclarer en exclusivité que le Produit :
IAN : 513971_2510
Identification du produit : "PARKSIDE" Affûteuse de chaînes
Numéro de modèle : HG12071

Répond aux exigences essentielles des directives de l'UE énumérées

2006/42/CE [JOUE L 157, 9 juin 2006]
2014/30/UE [JOUE L 96, 29 mars 2014]
2011/65/UE [JOUE L 174, 1 juillet 2011]

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 12198-1:2000+A1:2008
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022+AC:2015
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 + IEC 62321-8:2017

Informations complémentaires:

N° / Pièces
PPP 580948:2022

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	12.01.2026	<i>ppa. Budmai</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Lieu	Date	ppa. Uens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	60
Inleiding	Pagina	61
Beoogd gebruik	Pagina	61
Leveringsomvang	Pagina	61
Onderdelenbeschrijving	Pagina	61
Technische gegevens	Pagina	62
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	63
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	63
Aanvullende veiligheidsaanwijzingen	Pagina	66
Montage	Pagina	67
Het product installeren	Pagina	67
Het product aanbrengen op het werkoppervlak	Pagina	68
Gebruik	Pagina	68
In-/uitschakelen	Pagina	69
Zaagketting slijpen	Pagina	69
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	71
Reiniging	Pagina	71
Onderhoud	Pagina	72
Transport	Pagina	72
Opbergen	Pagina	73
Afvoer	Pagina	73
Garantie	Pagina	73
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	74
Service	Pagina	74
EU-conformiteitsverklaring	Pagina	75

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

 	Dit symbool betekent dat er bij gebruik van het product de hand moet worden gehouden aan de gebruiksaanwijzing.		Draag gehoorbescherming!
	GEVAAR! – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verstikkingsgevaar)		Draag ademhalingsbescherming!
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Draag een veiligheidsbril!
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Draag veiligheidshandschoenen!
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Draag een beschermend schort!
	Verwondingsgevaar door draaiend gereedschap! Houd uw handen uit de buurt.		Veiligheidsklasse II (dubbele isolatie)
	Gevaar door elektrische schokken! Trek voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de netstekker 16 uit het stopcontact.		VOORZICHTIG! Kijk niet in de lamp!
			Afmetingen van slijpschijf
	Stel het product niet bloot aan regen.		Gebruik geen defecte slijpschijf



Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.



Veiligheidsaanwijzingen
Aanwijzingen voor het gebruik

ELEKTRISCHE KETTINGSLIJPER

● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● **Beoogd gebruik**

- Het product is geschikt voor het slijpen van alle gangbare typen zaagkettingen. Het product is niet bedoeld voor andere toepassingen (bijv. slijpen met een koelvloeistof, of slijpen van andere werkstukken of voor de gezondheid gevaarlijke materialen zoals asbest).
- Het product is bestemd voor gebruik voor doe-het-zelf werk.
- Het product is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- Het product is bestemd voor gebruik door volwassenen. Jongeren ouder dan 16 jaar mogen het product uitsluitend onder toezicht gebruiken.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade ontstaan door onjuist gebruik of een onjuiste bediening.

● **Leveringsomvang**

⚠ WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Elektrische kettingslijper
- 1 Handgreep
- 1 Kettingspaneel met borgschroef
- 1 Stelschroef
- 1 Stelmoer
- 2 Schroeven
- 2 Moeren
- 2 Onderlegingen
- 1 Gebruiksaanwijzing

● **Onderdelenbeschrijving**

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Slijpkop
- 3 Kap van de slijpschijf
- 4 Handgreep
- 5 Bevestigingsschroeven (kap van de slijpschijf)
- 6a Stelschroef (diepte aanslag)
- 6b Stelmoer (diepte aanslag)
- 7 Kettinggeleiderail
- 8 Slijpvoet
- 9 Borgmoer (kettingspanner)
- 10 Schaal voor slijphoek (+35° tot -35°)
- 11 Kettingspaneel met draaiplateau
- 12 Spanhendel (kettingbevestiging)
- 13a Stelschroef (kettinginvoer) (voorgemonteerd)
- 13b Stelmoer (kettinginvoer) (voorgemonteerd)
- 14 Aanslag
- 15 Kabelhouder

- 16 Aansluitsnoer met netstekker
- 17 Slijpschijf
- 17a Slijpschijfmoer
- 18 Zichtbeschermingsvenster
- 19 Ventilatieopeningen
- 20 Schroeven
- 21 Moeren
- 22 Onderleggingen
- 23 Aanslaginkeping
- 24 Snijrand
- 25 Dieptebegrenzerneus

● Technische gegevens

Elektrische kettingslijper PEKSG 85 F4	
Gewicht (incl. accessoires):	2,1 kg
Nominale voedings- spanning:	230–240 V~, 50 Hz
Stroomverbruik bij stationair draaien P_0 :	23 W (S1)
Maximaal vermogensverbruik P:	85 W (S2 15 min) *
Beschermingsklasse:	II / 
Beschermingsgraad:	IPX0
Nominaal toerental onbelast n_2 :	5000 min ⁻¹
Instelhoek:	35° links/ rechts

Slijpschijf	PA 104 WA 100
Buitendiameter:	Ø 104 mm
Boring:	Ø 22 mm
Dikte:	3,2 mm

Toerental onbelast n_0 :	max. 7350 min ⁻¹
Omloopsnelheid:	max. 40 m/s**

TIP

- Geschikt voor alle gangbare zaagkettingen met een schakelmaat van $\frac{3}{8}$ " (Low Profile), voor schakelafmetingen van 0,325" en $\frac{1}{4}$ ", die met $\frac{1}{8}$ " (3,2 mm) dikke slijpschijven moeten worden bewerkt (volg de instructies van de kettingfabrikant).
- Zie "Reserve-onderdelen/ accessoires" voor het nabestellen van slijpschijven

Geluidsemisiewaarden

De gemeten waarden zijn in overeenstemming met EN 62841 vastgesteld. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdrukniveau L_{pA} :	60,3 dB
Onzekerheid K_{pA} :	3,0 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} :	73,3 dB
Onzekerheid K_{WA} :	3,0 dB

Trillingsemisiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

Trilling a_n :	2,5 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²

* Zet het product uit nadat u het 15 minuten lang onder continue belasting hebt gebruikt. Laat de motor afkoelen tot kamertemperatuur voordat u het product opnieuw gebruikt.

** De slijpschijf moet een draaisnelheid van minstens 40 m/s kunnen weerstaan.

WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt. Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het inzetgereedschap en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Alle delen van de gebruikscyclus moeten in aanmerking worden genomen (bijvoorbeeld de tijden dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijden dat het is ingeschakeld maar onbelast draait).

TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.



Veiligheidsaanwijzingen

- **Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten**

WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die stof of dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt**

gebruikt. Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde netstekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.

- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.
- 4) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel

die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.

- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze op de juiste wijze aangesloten en gebruikt worden.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstige verwondingen veroorzaken.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- 3) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen.** Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische apparaat gaat gebruiken.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen**

is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht. Gebruik van

elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.

- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Op die manier blijft de veiligheid van het elektrische apparaat gewaarborgd.

● Aanvullende veiligheidsaanwijzingen

- **Gebruik geen beschadigd inzetgereedschap. Controleer voor elk gebruik inzetgereedschap zoals slijpschijven op afbrokkelingen en scheurtjes. Als u het inzetgereedschap hebt gecontroleerd en ingezet, houd dan zich in de buurt bevindende personen buiten het vlak van het draaiende inzetgereedschap en laat het apparaat 1 minuut lang op het maximale toerental draaien.** Dit is lang genoeg voor beschadigd inzetgereedschap om te breken.
- **Het toegestane toerental van het inzetgereedschap moet ten minste net zo hoog zijn als het op het elektrische apparaat aangegeven maximale toerental.** Accessoires die

gebruikt worden bij hoger toerental dan is toegestaan, kunnen breken en rondvliegen.

- **Houd uzelf en personen in de buurt uit het vlak van de draaiende slijpschijf.** De beschermkap is bedoeld om de bediener te beschermen tegen fragmenten en onbedoeld contact met de slijpschijf.
- **Slijpschijven mogen uitsluitend voor de aanbevolen toepassingsmogelijkheden worden gebruikt. Bijvoorbeeld: Slijp nooit op de zijvlakken van de slijpschijven.** Slijpen op de zijvlakken kan de slijpschijf laten barsten en uit elkaar laten vliegen.
- **Gebruik altijd onbeschadigde spanflenzen van de juiste maat en vorm voor de door u gekozen slijpschijf.** Geschikte flenzen ondersteunen de slijpschijf en verminderen dus het gevaar voor breken van slijpschijven.
- **De buitendiameter en dikte van het inzetgereedschap moeten overeenkomen met de maataanduidingen van uw elektrische apparaat.** Verkeerd bemeten inzetgereedschap kan niet voldoende worden afgeschermd of gecontroleerd.
- **Slijpschijven en flenzen moeten precies op de slijpspil van uw elektrisch apparaat passen.** Inzetgereedschap dat niet precies op de slijpspil van het elektrisch apparaat past, zal ongelijkmatig draaien, zeer sterk trillen en kan leiden tot verlies van controle.
- **Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting. Gebruik afhankelijk van de toepassing volledige gezichtsbescherming, oogbescherming of een veiligheidsbril. Draag, indien nodig, een stofmasker,**

gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen of een voorschoot dat u beschermt tegen kleine slijp- en materiaaldeeltjes.

De oogbescherming moet beschermen tegen rondvliegende stukjes die ontstaan bij de diverse toepassingen. Stof- en longbeschermingsmaskers moeten het stof wegfilteren dat bij gebruik ontstaat. Als u lang wordt blootgesteld aan luid geluid, kunt u gehoorbeschadiging oplopen.

- **Zorg ervoor dat andere personen op een veilige afstand van uw werkplek blijven. Iedereen die de werkplek betreedt moet persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen.** Er kunnen brokstukken van het werkstuk of van gebroken inzetgereedschap wegvliegen en ook buiten de directe werkplek letsel veroorzaken.
- **Zorg ervoor dat het aansluitsnoer uit de buurt van draaiend inzetgereedschap blijft.** Als u de macht over het apparaat verliest, kan het aansluitsnoer doorgesneden of gegrepen worden en kan uw hand of arm door het draaiend inzetgereedschap worden gegrepen.
- **Maak de ventilatiesleuven van het elektrische apparaat regelmatig schoon.** De motorventilatie zuigt stof de behuizing in en een sterke ophoping van metaalstof kan elektrische gevaren veroorzaken.
- **Gebruik het elektrische apparaat niet in de buurt van brandbare materialen. Gebruik het elektrische apparaat niet wanneer het op een brandbaar oppervlak zoals hout is geplaatst.** Deze materialen kunnen door vonken ontbranden.

- **Gebruik geen inzetgereedschap dat vloeibaar koelmiddel vereist.**

Gebruik van water of andere koelmiddelen kan elektrische schokken veroorzaken.

- Houd aansluitsnoeren en verlengsnoeren uit de buurt van de slijpschijf. Trek bij beschadiging en doorsnijden direct de netstekker uit het stopcontact. Raak de kabel niet aan voordat deze is losgekoppeld van de stroomvoorziening. Er bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Vervang de stekker of het aansluitsnoer altijd door de fabrikant van het elektrisch gereedschap of zijn serviceleverancier om gevaar te voorkomen.

● Montage

TIP

- ▶ Bevestig het product altijd met de meegeleverde schroeven (M10 × 70).
- ▶ Vóór de eerste ingebruikname: Bevestig het product stevig op een werkoppervlak.
- ▶ Zorg ervoor dat u voldoende ruimte hebt om te werken. Breng geen andere personen in gevaar.
- ▶ Houd de controle over het product: Bevestig het product altijd met schroeven van voldoende lengte en dikte op het werkoppervlak.

● Het product installeren

Afb. B

1. Verwijder de kabelbinders.
2. Schroef de handgreep 4 op de slijpkop 2.
3. Draai de borgschroef 9 van de kettingspaneelheid 11 los.
4. Plaats de kettingspaneelheid 11 op de slijpvoet 8.

- Schroef de kettingspaneelheid [11] met de borgschroef [9] vast.
- Bevestig het aansluitsnoer [16] aan de kabelhouder [15].

Borgschroef monteren

- Steek de stelschroef [6a] en de stelmoer [6b] voor de diepteaanslag door het draadgat aan de achterkant van het product.
- Zet de slijpdiepte vast met de stelmoer [6b].
- Steek de stelschroef [13a] en de stelmoer [13b] in de kettingaanvoer.

● Het product aanbrengen op het werkoppervlak

Afb. C

TIP

- ▶ Dikte tabelrand: 20–30 mm
- ▶ Boordiameter: 10,5 mm
- ▶ Schroefdikte: M10

- Plaats het product op het werkoppervlak:** Gebruik de aanslaginkeping [23]. De slijpvoet [8] moet over de rand van de tafel uitsteken.
- Markeer de boorgaten met een pen. Verwijder het product weer.
- Boor 2 gaten in het werkoppervlak.
- Schroef de **slijpvoet [8] op het werkoppervlak:** Gebruik de schroeven [20], onderleggingen [22] en moeren [21].

● Gebruik

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen slijpschijven [17] en accessoires. Gebruik van ander inzetgereedschap en andere accessoires kan voor u gevaar voor letsel inhouden.

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ Gebruik het product nooit zonder zichtbeschermingsvenster [18].
- ▶ Gebruikt geen zaagbladen.
- ▶ Controleer altijd de slijpschijf [17] voordat u het product in gebruik neemt: Controleer de afstand tussen het zichtbeschermingsvenster [18] en de slijpschijf.
- ▶ Gebruik geen afgebroken, gesprongen of anderszins beschadigde slijpschijven [17].
- ▶ Schakel het product niet in voordat het stevig aan het werkoppervlak is bevestigd.
- ▶ Gebruik het product nooit zonder een zichtbeschermingsvenster [18], kettingspaneelheid [11] of kap van de slijpschijf [3].
- ▶ Zorg ervoor dat u bij het werken stevig staat.
- ▶ Houd uw handen uit de buurt van de slijpschijf [17] en de kettingtanden van de zaagketting als het product gebruikt wordt. Beweeg de zaagketting niet met de hand.

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!



Draag oog- en gehoorbescherming!



Bij het werken met de zaagketting: Draag snijbestendige veiligheidshandschoenen en, indien nodig, een schort om snijwonden te voorkomen.



VOORZICHTIG! Risico op letsel!



Schakel het product altijd uit en haal de netstekker [16] uit het stopcontact voordat u het schoonmaakt, bijstelt, onderhoud uitvoert of repareert.

TIP

- ▶ Het product wordt gevoed door een elektromotor met thermische beveiliging en een startblokkering voor extra veiligheid.
- ▶ De slijphoek kan worden aangepast van -35° tot $+35^{\circ}$.
- ▶ De kettinggeleiderail [7] heeft een variabele aanslag.
- ▶ Het slijpen wordt uitgevoerd door de slijpkop [2] te draaien.

● In-/uitschakelen

VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ De slijpschijf [17] blijft doordraaien, zelfs nadat het product is uitgeschakeld.
- ▶ Vóór het eerste slijpproces en na elke vervanging van de slijpschijf [17]: Voer altijd een testrun van ten minste 30 seconden onbelast draaien uit.
- ▶ Schakel het product direct uit, als:
 - De slijpschijf [17] niet gelijkmatig draait
 - Sterke trillingen optreden
 - U abnormale geluiden hoort
- ▶ Vergewis uzelf ervan dat de netspanning overeenkomt met de op het typeplaatje van het product aangegeven spanning.

TIP

- ▶ Bij het werken onder stoffige omstandigheden: Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen [19] vrij zijn (zie “Schoonmaken en onderhoud”).

1. Sluit het product aan op het elektriciteitsnet.
2. **Inschakelen:** Druk de aan/uitschakelaar [1] in de stand **I**. Het product wordt opgestart.
3. **Uitschakelen:** Schuif de aan/uitschakelaar [1] in de stand **0**. Het product schakelt zichzelf in.

Thermische beveiliging met startblokkering

- ☐ **Als het product automatisch uitschakelt als gevolg van overbelasting:** Het product start niet automatisch opnieuw op. Schakel het product weer in.

● Zaagketting slijpen

VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ Een onjuist geslepen zaagketting kan schade veroorzaken en het gevaar van terugslag van de zaag vergroten! Zorg ervoor dat de zaagketting nauwkeurig is uitgelijnd.
- ▶ Let op de juiste slijphoek en de minimum afmetingen van de zaagketting.
- ▶ Verwijder zo weinig mogelijk materiaal.
- ▶ Slijp niet op aandrijvingen of verbindingsschakels. Anders kan de zaagketting scheuren.
- ▶ Als u hier niet op let, bestaat verwondingsgevaar bij het hanteren van het product.

TIP

- ▶ Reinig de zaagketting voordat u gaat slijpen. Verwijder oliehoudend hout of olieresten met een borstel of doek.
- ▶ Na het slijpen: Alle snijgeschakels moeten dezelfde lengte en breedte hebben.
- ▶ Als nog maar ongeveer 4 mm van de snijtand [24] over is: De zaagketting is versleten en moet worden vervangen door een nieuwe zaagketting.

Zaagketting inleggen

Afb. D, stap 1

1. **Kettinggeleiderail** [7] openen: Draai de spanhendel [12] tegen de wijzers van de klok in:
 - Zet de spanhendel enkele keren terug in de oorspronkelijke stand.
 - Spanhendel losmaken: Trek de spanhendel naar buiten.
 - Laat de spanhendel terugkeren naar zijn oorspronkelijke positie.
 - Laat de spanhendel weer op zijn plaats klikken.
2. Leg de zaagketting in de kettinggeleiderail [7]. De snijkanten moeten in de richting van de slijpschijf [17] wijzen.
3. Klap de aanslag [14] naar beneden en trek de zaagketting zo ver naar achteren totdat de te slijpen snijtand [24] tegen de aanslag staat.

De werkhoeek afstellen

1. Draai de borgmoer [9] los. Stel met de schaal [10] de gewenste slijphoeek α op het draaiplatform van de kettingspaneel [11] in. Volg de instructies van de fabrikant van de zaagketting met betrekking tot de vereiste slijphoeek α .
2. Draai de borgmoer [9] weer vast.

De aanslag afstellen

Afb. D, stap 2

1. Verplaats de slijpkop [2] op de handgreep [4] omlaag.
2. Gebruik de stelschroef voor de kettinginvoer [13a] om de snijtand [24] dichter bij de slijpschijf [17] te brengen. De snijtand moet in contact komen met de slijpschijf.
3. Draai de stelschroef [13a] vast: Gebruik de stelmoer [13b].
4. **Bevestig de kettingschakels aan de kettinggeleiderail** [7]: Draai de spanhendel [12] met de wijzers van de klok mee.
5. Stel de diepteaanslag af met de stelschroef [6a]. De slijpschijf [17] moet de onderkant van de tand raken.
6. Zet de slijpdiepte vast met de stelmoer [6b].

Slijpen

1. Schakel het product in (zie “In-/uitschakelen”).
2. Druk voorzichtig op de handgreep [4] om de slijpkop [2] omlaag te bewegen en de snijtand [24] te slijpen. De slijpschijf [17] mag niet remmend tot stilstand worden gebracht. Verlaag de druk op tijd om dit te voorkomen.
3. Slijp de tanden aan één kant van de zaagketting.
4. Stel de slijphoeek af en slijp de tanden aan de andere kant van de zaagketting.
5. **De zaagketting naar voren verplaatsen:** Schakel het product uit (zie “In-/uitschakelen”).
6. Draai de spanhendel [12] los en zet de volgende kettingschakel vast die moet worden geslepen. Gebruik de ingestelde aanslag [14] en de spanhendel in de kettinggeleiderail [7].

De afstand van de dieptebegrenzer controleren

Afb. D, stap 3

TIP

- ▶ De snijdende delen van de ketting zijn de snijchakels, die bestaan uit een snijtand [24] en een dieptebegrenzerneus [25]. De verticale afstand tussen deze twee bepaalt de afstand van de dieptebegrenzer **A**.

1. **Na elke 3e maal slijpen:** Controleer de afstand **A** van de dieptebegrenzer volgens de instructies van de fabrikant van de zaagketting.
2. Vijl de punten van de dieptebegrenzerneus [25] met een platte vijl af. Rond na het terugzetten de punt van de dieptemeter iets af. De oorspronkelijke vorm moet behouden blijven.

● Schoonmaken en onderhoud

⚠ **VOORZICHTIG! Risico op letsel!**



Schakel het product altijd uit en haal de netstekker [16] uit het stopcontact voordat u het schoonmaakt, bijstelt, onderhoud uitvoert of repareert.

⚠ **VOORZICHTIG! Risico op letsel!**



Draag veiligheidshandschoenen bij het werken met slijpschijven [17].

⚠ **VOORZICHTIG! Risico op letsel!**

- ▶ Laat alle werkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven door een gespecialiseerde werkplaats uitvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.
- ▶ Controleer het product voor het gebruik altijd op duidelijke defecten, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen. Corrigeer de plaatsing van schroeven of andere onderdelen. Controleer in het bijzonder de slijpschijf [17]. Vervang beschadigde onderdelen.

⚠ **VOORZICHTIG! Gevaar voor verbrandingen!**

- ▶ Laat het product volledig afkoelen voordat u onderhouds- of schoonmaakactiviteiten uitvoert.

● Reiniging

⚠ **VOORZICHTIG! Kans op elektrische schokken!**

- ▶ Maak het product nooit onder stromend water schoon.

⚠ **OPGELET! Risico op schade aan het product!**

- ▶ Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen. Chemische stoffen kunnen de plastic onderdelen van het product aantasten.

TIP

- ▶ Maak het product na ieder gebruik schoon.

- Maak de ventilatieopeningen [19] en het oppervlak van het product schoon met een zachte borstel, penseel of doek.

● Onderhoud

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ Vóór het eerste slijpproces en na elke vervanging van de slijpschijf [17]: Voer altijd een testrun van ten minste 30 seconden onbelast draaien uit.
- ▶ Schakel het product direct uit, als:
 - De slijpschijf [17] niet gelijkmatig draait
 - Sterke trillingen optreden
 - U abnormale geluiden hoort

⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!

- ▶ Draai de slijpschijfmoer [17a] niet te strak aan. De slijpschijf [17] en de slijpschijfmoer kunnen breken.

TIP

- ▶ Zorg ervoor dat het toerental dat op de slijpschijf [17] is aangegeven gelijk is aan of hoger is dan het nominale toerental van het product. Controleer of de afmetingen van de schijf overeenkomen met die van het product.
- ▶ Gebruik alleen goed werkende slijpschijven [17] (geluidstest).
- ▶ Gebruik alleen slijpschijven [17] met een montagegat van Ø 22 mm. Boor een te kleine opnameopening in de slijpschijf niet naderhand op.
- ▶ Gebruik geen afzonderlijke verloopbussen of adapters om slijpschijven met een groter gat passend te maken.
- ▶ Gebruikt geen zaagbladen.
- ▶ Na het vervangen van de slijpschijf [17]: Monteer het product weer volledig.

Slijpschijf vervangen

Afb. E

1. Maak de handgreep [4] los.
2. Draai de 3 bevestigingsschroeven [5] van de kap van de slijpschijf [3] los.
3. Open de kap van de slijpschijf [3].
4. Draai de slijpschijfmoer [17a] met de hand los.
5. Neem de slijpschijf [17] van de houder.
6. Plaats de nieuwe slijpschijf [17] op de houder. Draai de slijpschijfmoer [17a] er met de hand op.
7. Plaats de kap van de slijpschijf [3] weer terug.

Reserve-onderdelen/accessoires

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en accessoires via www.optimex-shop.com aanschaffen.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven.
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie "Service").

Onderdeel	Bestelnummer
[4] Handgreep	99949596202
[17] Slijpschijf	99949596203
Montageset:	
[20] Schroeven	99949596201
[21] Moeren	
[22] Onderleggingen	

● **Transport**

- Draag het product altijd met een hand op de slijpkop [2] en de andere hand aan de slijpvoet [8].
- Draag het product nooit aan het aansluitnoer [16].

● **Opbergen**

- Bewaar het product op een droge en stofvrije plaats en buiten het bereik van kinderen.
- Bewaar de slijpschijven **17** op een droge plaats. De slijpschijven moeten rechtop worden opgeborgen en mogen niet worden gestapeld.

● **Afvoer**

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● **Garantie**

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een

plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 513971_2510) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 513971_2510 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● Service

(NL)

Service Nederland

Tel.: 08000229556

Contactformulier op
parkside-diy.com

IAN 513971_2510

(BE)

Service België

Tel.: 080012614

Contactformulier op
parkside-diy.com

IAN 513971_2510

● EU-conformiteitsverklaring

NL

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 513971_2510)

Wij, het bedrijf

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

verklaart in enige verantwoordelijkheid dat het Product:

IAN: 513971_2510

Productidentificatie: "PARKSIDE" Elektrische kettingslijper

Modelnummer: HG12071

Voldoet aan de essentiële vereisten van de genoemde EU-richtlijnen

2006/42/EG [PbEU L 157, 09.06.2006]

2014/30/EU [PbEU L 96, 29.03.2014]

2011/65/EU [PbEU L 174, 01.07.2011]

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 12198-1:2000+A1:2008
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022+AC:2015
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 + IEC 62321-8:2017

Bijkomende informatie - Andere toegepaste normen:

Nr. / Onderdelen
PPP 58094B:2022

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm

Plaats

12.01.2026

Datum

ppa Budweis
ppa Jens Buchheim
Procuratiehouder

ppa T. Maier
ppa Dr. Thorsten Maier
Procuratiehouder



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina	77
Introduzione	Pagina	78
Uso previsto	Pagina	78
Contenuto della confezione	Pagina	78
Descrizione dei componenti	Pagina	78
Dati tecnici	Pagina	79
Istruzioni di sicurezza	Pagina	80
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici	Pagina	80
Istruzioni di sicurezza aggiuntive	Pagina	83
Montaggio	Pagina	84
Montaggio del prodotto	Pagina	84
Montaggio del prodotto sul piano di lavoro	Pagina	85
Funzionamento	Pagina	85
Accensione/spegnimento	Pagina	86
Affilatura della catena della sega	Pagina	86
Pulizia e manutenzione	Pagina	88
Pulizia	Pagina	88
Manutenzione	Pagina	88
Trasporto	Pagina	89
Conservazione	Pagina	89
Smaltimento	Pagina	89
Garanzia	Pagina	90
Gestione dei casi in garanzia	Pagina	90
Assistenza	Pagina	91
Dichiarazione di conformità UE	Pagina	92

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	Questo simbolo indica che durante l'uso del prodotto va osservato il manuale delle istruzioni.		Indossare cuffie di protezione!
	PERICOLO! – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)		Indossare una protezione delle vie respiratorie!
	AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Indossare occhiali di protezione!
	CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Indossare guanti protettivi!
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Indossare un grembiule di protezione!
	Pericolo di lesioni a causa di utensili rotanti! Tenere lontano le mani.		Classe di protezione II (doppio isolamento)
	Pericolo di scossa elettrica! Scollegare la spina  dalla presa prima di qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione.		CAUTELA! Non fissare la luce che brucia!
			Dimensioni del disco abrasivo
	Non esporre il prodotto alla pioggia.		Non utilizzare un disco abrasivo difettoso
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Istruzioni di sicurezza Istruzioni

AFFILACATENE ELETTRICO

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

- Il prodotto è adatto all'affilatura di tutte le catene per seghe di tipo standard. Il prodotto non è destinato ad altri impieghi (ad es. rettifica con un liquido refrigerante o rettifica di altri pezzi o materiali pericolosi come l'amianto).
- Il prodotto è destinato solo all'uso per il fai da te.
- Il prodotto è progettato per un uso commerciale continuo. L'uso commerciale annulla la garanzia.
- Il prodotto è destinato all'uso da parte degli adulti. I giovani sopra i 16 anni possono usare il prodotto solo sotto supervisione.
- Il produttore non è responsabile per danni causati da uso improprio o funzionamento non corretto.

● Contenuto della confezione

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Affilcatene elettrico
- 1 Impugnatura
- 1 Tendicatena con vite di bloccaggio
- 1 Vite di regolazione
- 1 Dado di regolazione
- 2 Viti
- 2 Dadi
- 2 Rondelle
- 1 Manuale di istruzioni

● Descrizione dei componenti

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Testa della mola
- 3 Coperchio del disco abrasivo
- 4 Impugnatura
- 5 Viti di fissaggio (coperchio del disco abrasivo)
- 6a Vite di regolazione (arresto di profondità)
- 6b Dado di regolazione (arresto di profondità)
- 7 Guida della catena
- 8 Base della mola
- 9 Controdado (tendicatena)
- 10 Scala per l'angolo di affilatura (da +35° a -35°)
- 11 Tendicatena con piatto rotante
- 12 Leva di tensione (fissaggio della catena)
- 13a Vite di regolazione (avanzamento della catena) (premontata)
- 13b Dado di regolazione (avanzamento della catena) (premontato)
- 14 Battuta
- 15 Portacavo
- 16 Cavo di alimentazione e spina

- 17 Disco abrasivo
- 17a Dado del disco abrasivo
- 18 Protezione per la vista
- 19 Aperture di ventilazione
- 20 Viti
- 21 Dadi
- 22 Rondelle
- 23 Tacca di arresto
- 24 Dente di taglio
- 25 Naso del limitatore di profondità

● Dati tecnici

Affilacatene elettrico PEKSG 85 F4	
Peso (compresi gli accessori):	2,1 kg
Tensione di ingresso nominale:	230–240 V~, 50 Hz
Consumo energetico a vuoto P_0 :	23 W (S1)
Potenza massima assorbita P:	85 W (S2 15 min) *
Classe di protezione:	II / 
Grado di protezione:	IPX0
Giri a vuoto nominali n_2 :	5000 min ⁻¹
Angolo di impostazione:	35° a sinistra/ a destra

Disco abrasivo PA 104 WA 100	
Diametro esterno:	Ø 104 mm
Alesaggio:	Ø 22 mm
Spessore:	3,2 mm
Giri a vuoto n_0 :	max. 7350 min ⁻¹
Velocità di rotazione:	max. 40 m/s**

INDICAZIONE

- Adatto a tutte le catene standard con maglie di dimensioni $\frac{3}{8}$ " (Low Profile), per maglie di dimensioni 0,325" e $\frac{1}{4}$ ", che possono essere lavorate con dischi abrasivi di spessore $\frac{1}{8}$ " (3,2 mm) (osservare le specifiche del produttore della catena).
- Per informazioni sul riordino dei dischi abrasivi: vedi "Pezzi di ricambio/accessori"

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettro utensile è tipicamente:

Livello di pressione sonora L_{pA} :	60,3 dB
Incertezza K_{pA} :	3,0 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	73,3 dB
Incertezza K_{WA} :	3,0 dB

Valori di emissione di vibrazioni

Valori di vibrazione totale (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Vibrazione a_h :	2,5 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

* Spegner il prodotto dopo averlo fatto funzionare ininterrottamente sotto carico per 15 minuti. Lasciare raffreddare il motore a temperatura ambiente prima di riutilizzare il prodotto.

** Il disco abrasivo deve sopportare una velocità di rotazione di almeno 40 m/s.

AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e di rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotroutensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotroutensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza lo strumento di inserimento e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotroutensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

INDICAZIONE

- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione di rumore dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotroutensile con un altro.
- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione di rumore dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.



Istruzioni di sicurezza

● **Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotroutensili**

AVVERTENZA!

- **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotroutensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "elettrotroutensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrotroutensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrotroutensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotroutensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrotroutensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrotroutensile.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghette adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico. Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrodomestico si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrodomestico acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrodomestico.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrodomestico può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrodomestico in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti**

e guanti lontano dalle parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.

- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettroutensile

- 1) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.
- 4) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.** Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto

le presenti istruzioni per l'uso. Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento.** Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.
- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

● Istruzioni di sicurezza aggiuntive

- **Non usare strumento di inserimento danneggiati.** Prima di ogni utilizzo, controllare che gli strumenti di inserimento e i dischi abrasivi non presentino scheggiature e crepe. Dopo aver controllato e inserito lo strumento di inserimento, rimanere al di fuori del livello dello strumento di inserimento rotante e lasciare girare l'apparecchio alla massima velocità per 1 minuto. Gli strumenti di inserimento danneggiati di solito si rompono durante questo tempo di prova.
- **La velocità ammissibile dello strumento di inserimento deve essere almeno pari alla velocità massima indicata sull'elettrotroutensile.** Un accessorio che ruota più velocemente di quanto consentito può rompersi e volare.
- **Tenere se stessi e le persone vicine fuori dal piano del disco abrasivo rotante.** La calotta di protezione ha lo scopo di proteggere l'operatore da frammenti e contatti accidentali con la mola.
- **Le mole possono essere utilizzate solo per le applicazioni raccomandate. Ad esempio: Non rettificare mai sulle superfici laterali del disco abrasivo.** La rettifica sulle superfici laterali può causare lo scoppio e il distacco del disco abrasivo.
- **Usare sempre flange di serraggio in perfetto stato, della giusta dimensione e forma per il disco abrasivo selezionato.** Le flange adatte fungono supporto per il disco abrasivo e riducono quindi il pericolo di rottura del disco abrasivo.
- **Il diametro esterno e lo spessore dello strumento di inserimento devono corrispondere alle indicazioni delle misure indicate sull'elettrotroutensile.** Gli strumenti di inserimento non correttamente dimensionati non possono essere adeguatamente schermati o controllati.
- **I dischi abrasivi e le flange devono adattarsi esattamente al mandrino di rettifica del proprio elettrotroutensile.** Gli strumenti di inserimento che non si adattano esattamente al mandrino di rettifica dell'elettrotroutensile, ruotano in modo non uniforme, vibrano molto fortemente e possono portare alla perdita di controllo.
- **Indossare attrezzature di protezione. A seconda dell'applicazione, utilizzare una protezione totale del viso, una protezione per gli occhi o occhiali di sicurezza. Se necessario, indossare una maschera antipolvere, una protezione acustica, guanti protettivi o un grembiule speciale per tenere lontano da voi piccole particelle di materiale e di molatura.** La protezione per gli occhi deve proteggere dai corpi estranei volatili che si formano durante le diverse applicazioni. Le maschere antipolvere e le mascherine di protezione devono filtrare la polvere formatasi durante la lavorazione. In caso di esposizione prolungata a rumori forti, è possibile soffrire di perdita dell'udito.
- **Tenere le altre persone a distanza di sicurezza dall'area di lavoro. Tutti coloro che entrano nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione individuale.** Frammenti del pezzo

in lavorazione o strumenti di inserimento rotti possono volare via e causare lesioni al di fuori dell'immediata area di lavoro.

- **Tenere il cavo di alimentazione a dovuta distanza dagli strumenti di inserimento rotanti.** In caso di perdita di controllo dell'apparecchio, il cavo di alimentazione può essere tagliato in due o colpito e la mano o il braccio dell'operatore potrebbero finire nello strumento di inserimento in rotazione.
- **Pulire regolarmente le fessure di ventilazione dell'elettro utensile.** La ventola del motore attira la polvere nell'alloggiamento e un grande accumulo di polvere metallica può causare pericoli elettrici.
- **Non utilizzare l'elettro utensile vicino a materiali infiammabili. Non utilizzare l'elettro utensile quando si trova su una superficie infiammabile come il legno.** Le scintille potrebbero far prendere fuoco a questi materiali.
- **Non utilizzare strumenti di inserimento che richiedono un liquido di raffreddamento.** L'uso di acqua o altri refrigeranti può causare scosse elettriche.
- Tenere i cavi di alimentazione e le prolunghie lontano dal disco abrasivo. In caso di danni o tagli, estrarre immediatamente la spina dalla presa. Non toccare il cavo finché non è stato scollegato dalla rete elettrica. Vi è pericolo di scossa elettrica.
- Per evitare rischi, la spina o il cavo di alimentazione devono essere sempre sostituiti dal produttore dell'elettro utensile o dal suo servizio clienti.

● Montaggio

INDICAZIONE

- ▶ Fissare il prodotto sempre con le viti in dotazione (M10 x 70).
- ▶ Prima di iniziare: Fissare il prodotto in modo sicuro a un piano di lavoro.
- ▶ Assicurarsi di avere spazio sufficiente per lavorare. Non mettere in pericolo altre persone.
- ▶ Mantenere il controllo del prodotto: Fissare sempre il prodotto al piano di lavoro con viti di lunghezza e spessore sufficienti.

● Montaggio del prodotto

Fig. B

1. Rimuovere le fascette.
2. Avvitare l'impugnatura [4] sulla testa della mola [2].
3. Allentare la vite di bloccaggio [9] dal tendicatena [11].
4. Posizionare il tendicatena [11] sulla base della mola [8].
5. Avvitare il tendicatena [11] con la vite di bloccaggio [9].
6. Fissare il cavo di alimentazione [16] nel portacavo [15].

Montaggio della vite di bloccaggio

1. Inserire la vite di regolazione [6a] e il dado di regolazione [6b] per l'arresto di profondità attraverso il foro filettato sul retro del prodotto.
2. Fissare la profondità di rettifica con il dado di regolazione [6b].
3. Inserire la vite di regolazione [13a] e il dado vite di regolazione [13b] nell'avanzamento della catena.

● Montaggio del prodotto sul piano di lavoro

Fig. C

INDICAZIONE

- ▶ Spessore del bordo del banco: 20–30 mm
- ▶ Diametro di foratura: 10,5 mm
- ▶ Spessore vite: M10

1. **Posizionare il prodotto sul piano di lavoro:** Utilizzare la tacca di arresto [23]. La base della mola [8] deve sporgere oltre il bordo del banco.
2. Segnare i fori con una matita. Rimuovere nuovamente il prodotto.
3. Praticare 2 fori nel piano di lavoro.
4. **Avvitamento della base della mola [8] al piano di lavoro:** Utilizzare le viti [20], le rondelle [22] e i dadi [21].

● Funzionamento

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Utilizzare solo dischi abrasivi [17] e accessori consigliati dal produttore. L'uso di altri strumenti di inserimento e accessori può causare rischio di lesioni.
- ▶ Non far funzionare mai il prodotto senza la protezione per la vista [18].
- ▶ Non usare lame.
- ▶ Prima di mettere in funzione il prodotto, controllare sempre il disco abrasivo [17]: Controllare la distanza tra la protezione per la vista [18] e il disco abrasivo.
- ▶ Non utilizzare dischi abrasivi [17] rotti, incrinati o altrimenti danneggiati.
- ▶ Accendere il prodotto solo quando è fissato saldamente al piano di lavoro.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Non far funzionare mai il prodotto senza protezione per la vista [18], tendicatena [11] o coperchio del disco abrasivo [3].
- ▶ Durante il lavoro, assicurarsi di assumere una postura sicura.
- ▶ Tenere le mani lontane dal disco abrasivo [17] e dai denti della catena della sega quando il prodotto è in uso. Non muovere la catena della sega con la mano.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Indossare protezioni per occhi e orecchie!



Quando si lavora con la catena della sega: Indossare guanti protettivi antitaglio ed eventualmente un grembiule per evitare lesioni da taglio.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto e staccare la spina [16] prima di pulirlo, regolarlo, sottoporlo a manutenzione o ripararlo.

INDICAZIONE

- ▶ Il prodotto è azionato da un motore elettrico con protezione termica e blocco del riavvio per una maggiore sicurezza.
- ▶ L'angolo di affilatura può essere impostato da -35° a $+35^{\circ}$.
- ▶ La guida della catena [7] è dotata di una battuta regolabile.
- ▶ L'affilatura avviene ruotando la testa della mola [2].

● Accensione/spegnimento

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Il disco abrasivo [17] continua a girare anche dopo lo spegnimento del prodotto.
- ▶ Prima del primo processo di rettifica e dopo ogni cambio di disco abrasivo [17]: Eseguire sempre una prova di almeno 30 secondi senza carico.
- ▶ Spegnerne subito il prodotto, se:
 - Il disco abrasivo [17] non ruota in modo uniforme
 - Ci sono forti vibrazioni
 - Si sentono rumori anomali
- ▶ Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta d'identificazione del prodotto.

INDICAZIONE

- ▶ Quando si lavora in condizioni di polvere: Assicurarsi che le aperture di ventilazione [19] siano libere (vedi "Pulizia e manutenzione").

1. Non collegare il prodotto alla rete elettrica.
2. **Accendere:** Premere l'interruttore ON/OFF [1] in posizione **I**. Il prodotto si avvia.
3. **Spegnimento:** Premere l'interruttore ON/OFF [1] in posizione **0**. Il prodotto si spegne.

Protezione termica con blocco del riavvio

- **Se il prodotto si spegne automaticamente per sovraccarico:** Il prodotto non si riavvia automaticamente. Accendere nuovamente il prodotto.

● Affilatura della catena della sega

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Una catena non correttamente affilata può causare danni e aumentare il rischio di contraccolpi! Assicurarsi che la catena della sega sia perfettamente allineata.
- ▶ Rispettare l'angolo di affilatura corretto e le dimensioni minime della catena.
- ▶ Rimuovere il minor materiale possibile.
- ▶ Non rettificare su maglie di trasmissione o di collegamento. In caso contrario, la catena della sega può rompersi.
- ▶ In caso di inosservanza, sussiste il rischio di lesioni durante la manipolazione del prodotto.

INDICAZIONE

- ▶ Pulire la catena della sega prima dell'affilatura. Rimuovere il legno oleoso o i residui di olio con una spazzola o un panno.
- ▶ Dopo l'affilatura: Tutte le maglie di taglio devono avere la stessa lunghezza e larghezza.
- ▶ Quando rimangono solo circa 4 mm di dente di taglio [24]: La catena della sega è usurata e va sostituita con una nuova.

Inserimento della catena della sega

Fig. D, passo 1

1. **Apertura della guida della catena [7]:** Ruotare la leva di tensione [12] in senso antiorario:
 - Riportare più volte la leva di tensione nella posizione originale.

- Allentamento della leva di tensione: Tirare la leva di tensione verso l'esterno.
 - Lasciare che la leva di tensione ritorni nella sua posizione originale.
 - Lasciare che la leva di tensione si innesti nuovamente.
2. Inserire la catena della sega nella guida della catena [7]. I taglienti devono essere rivolti verso il disco abrasivo [17].
 3. Ribaltare la battuta [14] verso il basso e tirare indietro la catena della sega finché il dente di taglio [24] da affilare non si trova contro la battuta.

Impostazione dell'angolo di lavoro

1. Allentamento del controdado [9]. Utilizzare la scala [10] per impostare l'angolo di affilatura desiderato α sul piatto rotante del tendicatena [11]. Seguire le istruzioni del produttore della catena per quanto riguarda l'angolo di affilatura α richiesto.
2. Stringere nuovamente il controdado [9].

Impostazione della battuta

Fig. D, passo 2

1. Muovere la testa della mola [2] sull'impugnatura [4] verso il basso.
2. Utilizzare la vite di regolazione dell'avanzamento della catena [13a] per avvicinare il dente di taglio [24] al disco abrasivo [17]. Il dente di taglio deve essere a contatto con il disco abrasivo.
3. Serraggio della vite di regolazione [13a]: Utilizzare il dado di regolazione [13b].
4. **Fissaggio delle maglie della catena nella guida della catena [7]:** Ruotare la leva di tensione [12] in senso orario.
5. Impostare l'arresto di profondità con la vite di regolazione [6a]. Il disco abrasivo [17] deve toccare la base del dente.

6. Fissare la profondità di rettifica con il dado di regolazione [6b].

Affilatura

1. Accendere il prodotto (vedi "Accensione/spegnimento").
2. Premere leggermente sull'impugnatura [4] per muovere la testa della mola [2] verso il basso e affilare il dente di taglio [24]. Il disco abrasivo [17] non deve essere fermato con i freni. Per evitare che ciò accada, ridurre tempestivamente la pressione.
3. Affilare i denti su un lato della catena.
4. Impostare l'angolo di affilatura e affilare i denti sull'altro lato della catena.
5. **Spostamento della catena della sega in avanti:** Spegner il prodotto (vedi "Accensione/spegnimento").
6. Allentare la leva di tensione [12] e fissare la maglia successiva della catena da affilare. Utilizzare la battuta [14] impostata e la leva di tensione nella guida della catena [7].

Controllo della distanza del limitatore di profondità

Fig. D, passo 3

INDICAZIONE

► Le parti taglienti della catena sono le maglie di taglio, costituite da un dente di taglio [24] e da un naso del limitatore di profondità [25]. La distanza verticale tra questi due elementi determina la distanza **A** del limitatore di profondità.

1. **Dopo ogni 3 affilature:** Controllare la distanza del limitatore di profondità **A** secondo le istruzioni del produttore della catena.
2. Limare la punta del naso del limitatore di profondità [25] con una lima piatta. Arrotondare leggermente

il naso del limitatore di profondità dopo il ripristino. La forma originale deve essere mantenuta.

● Pulizia e manutenzione

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto e staccare la spina [16] prima di pulirlo, regolarlo, sottoporlo a manutenzione o ripararlo.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Indossare guanti protettivi quando si lavora con dischi abrasivi [17].

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Far eseguire gli interventi non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso da un'officina specializzata. Utilizzare solo parti originali.
- ▶ Prima dell'uso, verificare sempre che il prodotto non presenti difetti evidenti, come parti allentate, usurate o danneggiate. Correggere il posizionamento delle viti o di altre parti. Controllare in particolare il disco abrasivo [17]. Sostituire le parti danneggiate.

⚠ CAUTELA! Pericolo di ustioni!

- ▶ Lasciar raffreddare completamente il prodotto prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia.

● Pulizia

⚠ CAUTELA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ Non pulire mai il prodotto sotto l'acqua corrente.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non utilizzare detergenti o solventi. Le sostanze chimiche possono danneggiare le parti in plastica del prodotto.

INDICAZIONE

- ▶ Pulire accuratamente il prodotto dopo ogni utilizzo.

- Pulire le aperture di ventilazione [19] e la superficie del prodotto con una spazzola morbida, un pennello o un panno.

● Manutenzione

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Prima del primo processo di rettifica e dopo ogni cambio di disco abrasivo [17]: Eseguire sempre una prova di almeno 30 secondi senza carico.
- ▶ Spegnere subito il prodotto, se:
 - Il disco abrasivo [17] non ruota in modo uniforme
 - Ci sono forti vibrazioni
 - Si sentono rumori anomali

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non avvitare eccessivamente il dado del disco abrasivo [17a]. Il disco abrasivo [17] e il dado del disco abrasivo potrebbero rompersi.

INDICAZIONE

- ▶ Assicurarsi che la velocità indicata sul disco abrasivo [17] sia uguale o superiore alla velocità nominale del prodotto. Assicurarsi che le dimensioni del disco corrispondano a quelle del prodotto.

INDICAZIONE

- ▶ Utilizzare solo dischi abrasivi [17] funzionanti e in perfette condizioni (test del suono).
- ▶ Utilizzare solo dischi abrasivi [17] con un foro di alloggiamento di Ø 22 mm. Non praticare successivamente un foro troppo piccolo sul disco abrasivo.
- ▶ Non utilizzare boccole di riduzione separate o adattatori per fare stare dischi abrasivi con fori grandi.
- ▶ Non usare lame.
- ▶ Dopo la sostituzione del disco abrasivo [17]: Rimontare completamente il prodotto.

Sostituzione del disco abrasivo

Fig. E

1. Allentare l'impugnatura [4].
2. Allentare le 3 viti di fissaggio [5] del coperchio del disco abrasivo [3].
3. Rimuovere il coperchio del disco abrasivo [3].
4. Svitare il dado del disco abrasivo [17a] a mano.
5. Rimuovere il disco abrasivo [17] dall'alloggiamento.
6. Mettere il nuovo disco abrasivo [17] sull'alloggiamento. Avvitare il dado del disco abrasivo [17a] a mano.
7. Riavvitare il coperchio del disco abrasivo [3].

Pezzi di ricambio/accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su www.optimex-shop.com.
- È possibile effettuare ordini solo online.
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.

- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
[4] Impugnatura	99949596202
[17] Disco abrasivo	99949596203
Set di montaggio:	
[20] Viti	99949596201
[21] Dadi	
[22] Rondelle	

● Trasporto

- Trasportare il prodotto sempre con una mano sulla testa della mola [2] e con l'altra mano sulla base della mola [8].
- Non trasportare mai il prodotto per il cavo di alimentazione [16].

● Conservazione

- Conservare il prodotto in un luogo asciutto, protetto dalla polvere e fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare i dischi abrasivi [17] in un luogo asciutto. I dischi abrasivi devono essere conservati in posizione verticale e non devono essere impilati.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 513971_2510) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 513971_2510 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito
parkside-diy.com

IAN 513971_2510

CH Assistenza Svizzera

Tel.: 0800563601

Modulo di contatto sul sito
parkside-diy.com

IAN 513971_2510

MT Assistenza Malta

Tel.: 80065168

Modulo di contatto sul sito
parkside-diy.com

IAN 513971_2510

● Dichiarazione di conformità UE

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 513971_2510)

Noi, l'azienda
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
dichiarano in esclusiva responsabilità che il Prodotto:

IAN: 513971_2510
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Affilcatene elettrico
Numero di modello: HG12071

Soddisfa i requisiti essenziali delle Direttive UE elencate

2006/42/CE [GU L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [GU L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [GU L 174, 01.07.2011]

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 12198-1:2000+A1:2008
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022+AC:2015
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 + IEC 62321-8:2017

Ulteriori informazioni - Altri standard applicati:

N° / Parti
PPP 58094B:2022

Depositaro della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	12.01.2026	<i>ppa. B. Maier</i>	<i>ppa. T. Maier</i>
Luogo	Data	ppa. Uens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato



Lista de los símbolos/pictogramas utilizados	Página	94
Introducción	Página	95
Uso previsto	Página	95
Volumen de suministro	Página	95
Descripción de las piezas	Página	95
Datos técnicos	Página	96
Indicaciones de seguridad	Página	97
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página	97
Indicaciones de seguridad adicionales	Página	100
Montaje	Página	101
Montar el producto	Página	101
Colocar el producto en la superficie de trabajo	Página	102
Funcionamiento	Página	102
Encendido/apagado	Página	103
Afilar la cadena de sierra	Página	103
Limpieza y mantenimiento	Página	105
Limpieza	Página	105
Mantenimiento	Página	106
Transporte	Página	107
Conservación	Página	107
Eliminación	Página	107
Garantía	Página	108
Tramitación de la garantía	Página	108
Asistencia	Página	109
Declaración UE de conformidad	Página	110

Lista de los símbolos/pictogramas utilizados

	Este símbolo significa que se deben respetar las instrucciones de uso cuando se utiliza el producto.		¡Utilice protección auditiva!
	¡PELIGRO! – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)		¡Utilice protección respiratoria!
	¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		¡Utilice protección ocular!
	¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		¡Utilice guantes de protección!
	¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		¡Utilice un delantal de protección!
	¡Peligro de lesión por herramienta giratoria! Mantenga alejadas las manos.		Clase de protección II (Aislamiento doble)
	¡Existe peligro de descarga eléctrica! Desconecte el enchufe 16 de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de reparación y mantenimiento.		¡CUIDADO! ¡No mire directamente a la luz encendida!
			Dimensiones de la muela abrasiva
	No exponga el producto a la lluvia.		No utilizar muelas abrasivas defectuosas
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación

AFILADORA ELÉCTRICA PARA CADENAS DE MOTOSIERRA

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- El producto es apropiado para afilar todo tipo de cadenas de sierra convencionales. El producto no está destinado a cualquier otro tipo de aplicación (p. ej., el rectificado con refrigerante, o el rectificado de otras piezas de trabajo o materiales peligrosos para la salud como el amianto).
- El producto está destinado al sector del bricolaje.
- El producto no ha sido diseñado para un uso comercial continuo. El uso comercial anulará la garantía.
- El producto ha sido concebido para ser utilizado por adultos. Los jóvenes mayores de 16 años solo pueden utilizar el producto bajo supervisión.
- El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado o un funcionamiento incorrecto.

● Volumen de suministro

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!
- ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Afiladora eléctrica para cadenas de motosierra
- 1 Mango
- 1 Unidad de tensado de cadena con tornillo de fijación
- 1 Tornillo de ajuste
- 1 Tuerca de ajuste
- 2 Tornillos
- 2 Tuercas
- 2 Arandelas
- 1 Manual de instrucciones

● Descripción de las piezas

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Cabezal de rectificado
- 3 Tapa de muela abrasiva
- 4 Mango
- 5 Tornillos de fijación (tapa de muela abrasiva)
- 6a Tornillo de ajuste (tope de profundidad)
- 6b Tuerca de ajuste (tope de profundidad)
- 7 Raíl guía de cadena
- 8 Base de rectificado
- 9 Tuerca de bloqueo (unidad de tensado de cadena)
- 10 Escala de ángulo de afilado (+35° a -35°)
- 11 Unidad de tensado de cadena con plato giratorio
- 12 Palanca de sujeción (fijación de cadena)
- 13a Tornillo de ajuste (avance de cadena) (premontado)
- 13b Tuerca de ajuste (avance de cadena) (premontada)

- 14 Tope
- 15 Soporte para cable
- 16 Cable de conexión con enchufe
- 17 Muela abrasiva
- 17a Tuerca de muela abrasiva
- 18 Protector visual
- 19 Aberturas de ventilación
- 20 Tornillos
- 21 Tuercas
- 22 Arandelas
- 23 Muesca de tope
- 24 Diente de corte
- 25 Espuela de galga de profundidad

● Datos técnicos

Afiladora eléctrica para cadenas de motosierra PEKSG 85 F4	
Peso (incl. accesorio):	2,1 kg
Tensión nominal de entrada:	230–240 V~, 50 Hz
Consumo de energía al ralentí P_0 :	23 W (S1)
Consumo de potencia máximo P:	85 W (S2 15 min) *
Clase de protección:	II / 
Tipo de protección:	IPX0
Velocidad al ralentí nominal n_2 :	5000 min ⁻¹
Ángulo de ajuste:	35° izquierda/derecha

Muela abrasiva	PA 104 WA 100
Diámetro exterior:	Ø 104 mm
Orificio:	Ø 22 mm
Espesor:	3,2 mm

Velocidad al ralentí n_0 :	máx. 7350 min ⁻¹
Velocidad de rotación:	máx. 40 m/s**

NOTA

- Apropriado para todas las cadenas de sierra convencionales con tamaño de eslabón $\frac{3}{8}$ " (Low Profile), para tamaños de eslabón de 0,325" y $\frac{1}{4}$ ", que se pueden procesar con muelas abrasivas de $\frac{1}{8}$ " (3,2 mm) de grosor (tenga en cuenta las especificaciones del fabricante de la cadena).
- Información sobre el pedido de muelas abrasivas: véase "Piezas de repuesto/accesorios"

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica L_{pA} :	60,3 dB
Inseguridad K_{pA} :	3,0 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	73,3 dB
Inseguridad K_{WA} :	3,0 dB

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Vibración a_h :	2,5 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

* Apague el producto después de utilizarlo de manera continua bajo carga durante 15 minutos. Deje enfriar el motor a temperatura ambiente antes de volver a utilizar el producto.

** La muela abrasiva debe soportar una velocidad de rotación de al menos 40 m/s.

¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja.

Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta de inserción y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

NOTA

- ▶ El valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, el valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.



Indicaciones de seguridad

- **Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas**

¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.

- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles de dispositivos.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para exteriores.** El uso de un

cable de extensión apropiado para exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- 4) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave,

que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.

- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.

- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños.** No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas

eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.

- 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Servicio

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

● Indicaciones de seguridad adicionales

- **No utilice ninguna herramienta de inserción dañada. Compruebe antes de usar las herramientas de inserción, como las muelas abrasivas, si están astilladas y agrietadas. Tras haber revisado e insertado la herramienta de inserción, manténgase y mantenga a las personas en las inmediaciones fuera del plano de la herramienta de inserción giratoria y deje que el dispositivo funcione a la máxima velocidad durante 1 minuto.** Si están dañadas, las herramientas de inserción suelen romperse durante este tiempo de prueba.
- **La velocidad permitida de la herramienta de inserción debe ser al menos tan alta como la velocidad máxima indicada en la herramienta eléctrica.** Un accesorio, que gire más rápido de lo permitido, puede romperse o salir proyectado.
- **Manténgase usted y las personas que se encuentran alrededor fuera del plano de la muela abrasiva giratoria.** La tapa protectora protege al operario de los fragmentos y del contacto accidental con el abrasivo.
- **Los abrasivos solo deben utilizarse para las aplicaciones recomendadas. Por ejemplo: No rectificar nunca en las superficies laterales de las muelas abrasivas.** El rectificado en las superficies laterales puede hacer que las muelas abrasivas se rompan y salgan despedidas.
- **Utilice siempre bridas de sujeción intactas con el tamaño y la forma correctos para la muela abrasiva que haya seleccionado.** Las bridas adecuadas refuerzan la muela abrasiva y reducen así el peligro de rotura de la muela abrasiva.
- **El diámetro exterior y grosor de la herramienta de inserción deben cumplir los valores indicativos de su herramienta eléctrica.** Las herramientas de inserción medidas de forma incorrecta pueden no proteger o controlarse lo suficiente.
- **Las muelas abrasivas y las bridas deben ajustarse de forma exacta en el husillo portamuelas de su herramienta eléctrica.** Las herramientas de inserción, que no encajan perfectamente en el husillo portamuelas de la herramienta eléctrica, giran irregularmente, vibran con mucha fuerza y pueden provocar la pérdida de control.
- **Utilice el equipo de protección individual. En función de la aplicación, utilice protección de cara integral, protección para los ojos o gafas de protección. Cuando proceda, utilice máscara antipolvo, protección auditiva, guantes de protección o un**

delantal especial, que mantenga alejadas las partículas abrasivas y de material. La protección para los ojos debe proteger de cuerpos extraños proyectados que se originan en aplicaciones diferentes. Las máscaras antipolvo o mascarillas deben filtrar el polvo que se origine en la aplicación. Si está expuesto a fuertes ruidos durante un tiempo prolongado, puede llegar a sufrir una pérdida auditiva.

- **Procure que otras personas mantengan la distancia de seguridad a su área de trabajo. Cualquier persona que entre en el área de trabajo debe llevar el equipo de protección individual.** Los fragmentos de la pieza de trabajo o de herramientas de inserción que se rompan pueden salir volando y provocar lesiones incluso fuera del área de trabajo inmediata.
- **Mantenga alejado el cable de conexión de las herramientas de inserción giratorias.** Si pierde el control del dispositivo, el cable de conexión puede cortarse o quedar enganchado, y su mano o brazo puede quedar atrapado en la herramienta de inserción giratoria.
- **Limpie regularmente las ranuras de ventilación de su herramienta eléctrica.** El ventilador del motor arrastra el polvo al interior de la carcasa, lo cual puede provocar peligros eléctricos por una gran acumulación de polvo metálico.
- **No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales inflamables. No utilice la herramienta eléctrica cuando se encuentre sobre una superficie inflamable como, por ejemplo, madera.** Las chispas podrían incendiar estos materiales.

- **No utilice ninguna herramienta de inserción que requiera refrigerante líquido.** El uso de agua u otros refrigerantes puede provocar una descarga eléctrica.
- Mantenga alejados los cables de conexión y extensión de la muela. Desconecte de inmediato el enchufe de la toma de corriente en caso de daño o corte. No toque el cable antes de desconectarlo de la red. Existe peligro de descarga eléctrica.
- A fin de evitar peligros, la sustitución del conector o cable de conexión siempre debe realizarla el fabricante de la herramienta eléctrica o su servicio de atención al cliente.

● Montaje

NOTA

- ▶ Fije siempre el producto con los tornillos suministrados (M10 x 70).
- ▶ Antes de la primera puesta en marcha: Fije bien el producto a una superficie de trabajo.
- ▶ Asegúrese de que hay el espacio suficiente para trabajar. No ponga en peligro a otras personas.
- ▶ Mantenga el control sobre el producto: Fije siempre el producto a la superficie de trabajo con tornillos que tengan el grosor y la longitud suficientes.

● Montar el producto

Fig. B

1. Quite la brida.
2. Enrosque el mango [4] en el cabezal de rectificado [2].
3. Afloje el tornillo de fijación [9] de la unidad de tensado de cadena [11].

- Coloque la unidad de tensado de cadena [11] en la base de rectificado [8].
- Atornille la unidad de tensado de cadena [11] con el tornillo de fijación [9].
- Fije el cable de conexión [16] en el soporte para cable [15].

Montar el tornillo de fijación

- Introduzca el tornillo de ajuste [6a] y la tuerca de ajuste [6b] del tope de profundidad por el orificio roscado de la parte posterior del producto.
- Fije la profundidad de rectificado con la tuerca de ajuste [6b].
- Inserte el tornillo de ajuste [13a] y la tuerca de ajuste [13b] en el avance de cadena.

● Colocar el producto en la superficie de trabajo

Fig. C

NOTA

- Grosor del canto de la mesa: 20–30 mm
- Diámetro de perforación: 10,5 mm
- Grosor del tornillo: M10

- Coloque el producto sobre la mesa de trabajo:** Utilice la muesca de tope [23]. La base de rectificado [8] debe sobresalir del canto de la mesa.
- Marque los orificios de perforación con un lápiz. Vuelva a quitar el producto.
- Realice 2 orificios de perforación en la superficie de trabajo.
- Atornillar la base de rectificado [8] en la superficie de trabajo:** Utilice los tornillos [20], las arandelas [22] y las tuercas [21].

● Funcionamiento

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Utilice únicamente las muelas abrasivas [17] y accesorios recomendados por el fabricante. El uso de otras herramientas de inserción y otros accesorios puede suponer un riesgo de lesión para usted.
- ▶ No utilice nunca el producto sin el protector visual [18].
- ▶ No utilice ninguna hoja de sierra.
- ▶ Compruebe siempre la muela abrasiva [17] antes de poner en marcha el producto: Controle la distancia entre el protector visual [18] y la muela abrasiva.
- ▶ No utilice muelas abrasivas [17] rotas, agrietadas o que tengan cualquier otro tipo de daños.
- ▶ Encienda el producto solo después de haberlo fijado de forma segura a una superficie de trabajo.
- ▶ No utilice nunca el producto sin el protector visual [18], la unidad de tensado de cadena [11] o la tapa de muela abrasiva [3].
- ▶ A la hora de trabajar, asegúrese de que tiene una base segura.
- ▶ Mantenga alejadas sus manos de la muela abrasiva [17] y de los dientes de la cadena de sierra si el producto está en funcionamiento. No mueva la cadena de sierra con la mano.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



¡Utilice protección visual y auditiva!

¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Durante los trabajos con la cadena de sierra: Lleve guantes de protección resistentes a los cortes y, en su caso, un delantal para evitar cortes.

¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Apague siempre el producto y desconecte el enchufe [16] antes de realizar las tareas de limpieza, ajuste, mantenimiento o reparación.

NOTA

- ▶ El producto está accionado por un motor eléctrico con protección térmica y bloqueo de rearmar para mayor seguridad.
- ▶ El ángulo de afilado puede ajustarse de -35° a $+35^{\circ}$.
- ▶ El raíl guía de cadena [7] tiene un tope ajustable variable.
- ▶ El afilado se realiza girando el cabezal de rectificado [2].

● Encendido/apagado

¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ La muela abrasiva [17] sigue funcionando después de apagar el producto.
- ▶ Antes del primer proceso de rectificado y después de cambiar la muela abrasiva [17]: Realice siempre una prueba de funcionamiento sin carga durante al menos 30 segundos.

¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Apague el producto de inmediato si:
 - La muela abrasiva [17] no gira regularmente
 - Se producen fuertes vibraciones
 - Escucha ruidos inusuales
- ▶ Cerciórese de que la tensión de red local coincida con la tensión indicada en la placa de características del producto.

NOTA

- ▶ Durante los trabajos en condiciones de polvo: Asegúrese de que las aberturas de ventilación [19] estén libres (véase “Limpieza y mantenimiento”).

1. Conecte el producto a la red eléctrica.
2. **Encendido:** Presione el interruptor de encendido/apagado [1] en la posición **I**. El producto se pone en marcha.
3. **Apagado:** Presione el interruptor de encendido/apagado [1] en la posición **0**. El producto se apaga.

Protección térmica con bloqueo de rearmar

- Si el producto se apaga automáticamente debido a una sobrecarga: El producto no se vuelve a poner en marcha de forma automática. Vuelva a encender el producto.

● Afilar la cadena de sierra

¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ ¡Una cadena de sierra mal afilada puede provocar daños y aumenta el peligro de retroceso de la sierra! Asegúrese de que la cadena de sierra esté alineada con precisión.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Tenga en cuenta el ángulo de afilado correcto y las dimensiones mínimas de la cadena de sierra.
- ▶ Elimine la menor cantidad de material posible.
- ▶ No rectifique en los eslabones de accionamiento o conexión. En caso contrario, la cadena de sierra puede romperse.
- ▶ En caso de inobservancia, existen riesgos de lesión al manipular el producto.

NOTA

- ▶ Limpie la cadena de sierra antes de afilarla. Elimine la madera que contenga aceite o restos de aceite con un cepillo o paño.
- ▶ Después del afilado: Todos los eslabones de corte deben tener el mismo largo y ancho.
- ▶ Si solo quedan aproximadamente 4 mm del diente de corte [24]: La cadena de sierra está desgastada y debe reemplazarse por una nueva.

Insertar la cadena de sierra

Fig. D, paso 1

1. **Abrir el raíl guía de cadena [7]:** Gire la palanca de sujeción [12] en sentido antihorario:
 - Vuelva a poner varias veces la palanca de sujeción en su posición inicial.
 - Aflojar la palanca de sujeción: Tire de la palanca de sujeción hacia fuera.
 - Deje que la palanca de sujeción regrese a su posición original.
 - Vuelva a encajar la palanca de sujeción.

2. Coloque la cadena de sierra en el raíl guía de cadena [7]. Los bordes de corte deben mirar hacia la muela abrasiva [17].
3. Pliegue el tope [14] hacia abajo y tire de la cadena de sierra hacia atrás hasta que el diente de corte [24] que debe afilarse toque el tope.

Ajustar el ángulo de trabajo

1. Afloje la tuerca de bloqueo [9]. Ajuste con la escala [10] el ángulo de afilado α deseado en el plato giratorio de la unidad de tensado de cadena [11]. Sigas las instrucciones del fabricante de la cadena de sierra con respecto al ángulo de afilado α requerido.
2. Vuelva a apretar la tuerca de bloqueo [9].

Ajustar el tope

Fig. D, paso 2

1. Mueva el cabezal de rectificado [2] en el mango [4] hacia abajo.
2. Utilice el tornillo de ajuste del avance de cadena [13a] para colocar el diente de corte [24] cerca de la muela abrasiva [17]. El diente de corte debe estar en contacto con la muela abrasiva.
3. Apretar bien el tornillo de ajuste [13a]. Utilice la tuerca de ajuste [13b].
4. **Fijar los eslabones de cadena en el raíl guía de cadena [7]:** Gire la palanca de sujeción [12] en sentido horario.
5. Ajuste el tope de profundidad con el tornillo de ajuste [6a]. La muela abrasiva [17] debe tocar la base del diente.
6. Asegure la profundidad de rectificado con la tuerca de ajuste [6b].

Afilado

1. Encienda el producto (véase “Encendido/apagado”).

- Presione ligeramente el mango [4] para mover hacia abajo el cabezal de rectificador [2] y afilar el diente de corte [24]. No frenar la muela abrasiva [17] hasta que se detenga por completo. Reducir a tiempo la presión para evitar esto.
- Afile los dientes por un lado de la cadena de sierra.
- Ajuste el ángulo de afilado y afile los dientes por el otro lado de la cadena de sierra.
- Mover hacia adelante la cadena de sierra:** Apague el producto (véase “Encendido/apagado”).
- Afloje la palanca de sujeción [12] y fije el siguiente eslabón de cadena que desea afilar. Utilice el tope [14] ajustado y la palanca de sujeción en el raíl guía de cadena [7].

Comprobar la distancia de la galga de profundidad

Fig. D, paso 3

NOTA

- Las partes cortantes de la cadena de sierra son los eslabones de corte, que constan de un diente de corte [24] y una espuela de galga de profundidad [25]. La distancia vertical entre estos dos determina la distancia de la galga de profundidad **A**.

- Después de 3 afilados:** Compruebe la distancia de la galga de profundidad **A** conforme a las instrucciones del fabricante de la cadena de sierra.
- Afile la punta de la espuela de galga de profundidad [25] con una lima plana. Redondee ligeramente la punta del medidor de profundidad después de reajustarlo. Debe conservarse la forma original.

● Limpieza y mantenimiento

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Apague siempre el producto y desconecte el enchufe [16] antes de realizar las tareas de limpieza, ajuste, mantenimiento o reparación.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Durante los trabajos con muelas abrasivas [17], utilice guantes de protección.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- Encargue a un taller especializado los trabajos no descritos en este manual de instrucciones. Utilice solo piezas originales.
- Antes del uso, compruebe que el producto no presenta defectos evidentes, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas. Corrija la posición de los tornillos o de otras piezas. Compruebe, en particular, la muela abrasiva [17]. Sustituya las piezas dañadas.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!

- Deje que el producto se enfríe por completo antes de realizar las tareas de mantenimiento o limpieza.

● Limpieza

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- Nunca limpie el producto colocándolo debajo del agua corriente.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o disolvente. Las sustancias químicas pueden atacar las piezas de plástico del producto.

NOTA

- ▶ Limpie bien el producto después de cada uso.
- Limpie las aberturas de ventilación [19] y la superficie del producto con un cepillo blando, un pincel o un paño.

● Mantenimiento

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Antes del primer proceso de rectificado y después de cambiar la muela abrasiva [17]: Realice siempre una prueba de funcionamiento sin carga durante al menos 30 segundos.
- ▶ Apague el producto de inmediato si:
 - La muela abrasiva [17] no gira regularmente
 - Se producen fuertes vibraciones
 - Escucha ruidos inusuales

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ No enrosque la tuerca de muela abrasiva [17a] con mucha fuerza. La muela abrasiva [17] y la tuerca de muela abrasiva podrían romperse.

NOTA

- ▶ Asegúrese de que la velocidad indicada en la muela de abrasiva [17] sea igual o mayor que la velocidad nominal del producto. Asegúrese de que las dimensiones de la muela coinciden con las del producto.
- ▶ Utilice solo muelas abrasivas [17] que funcionen correctamente (prueba de sonido).
- ▶ Utilice solo muelas abrasivas [17] con un orificio de alojamiento de Ø 22 mm. No taladre posteriormente un orificio de alojamiento demasiado pequeño en la muela abrasiva.
- ▶ No utilice casquillos reductores o adaptadores separados para hacer encajar las muelas abrasivas con agujeros grandes.
- ▶ No utilice ninguna hoja de sierra.
- ▶ Después de cambiar la muela abrasiva [17]: Vuelva a montar el producto por completo.

Cambio de la muela abrasiva

Fig. E

1. Afloje el mango [4].
2. Afloje los 3 tornillos de fijación [5] de la tapa de muela abrasiva [3].
3. Quite la tapa de muela abrasiva [3].
4. Desenrosque la tuerca de muela abrasiva [17a] con la mano.
5. Quite la muela abrasiva [17] del alojamiento.
6. Coloque la muela abrasiva [17] nueva en el alojamiento. Enrosque la tuerca de muela abrasiva [17a] con la mano.
7. Atornille de nuevo la tapa de muela abrasiva [3].

Piezas de repuesto/accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en www.optimex-shop.com.
- Solo puede realizar pedidos online.
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Servicio”).

Pieza	Número de pedido
4 Mango	99949596202
17 Muela abrasiva	99949596203
Set de montaje:	
20 Tornillos	
21 Tuercas	
22 Arandelas	99949596201

● Transporte

- Transporte siempre el producto con una mano en el cabezal de rectificado **2** y la otra en la base de rectificado **8**.
- Nunca lleve el producto del cable de conexión **16**.

● Conservación

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido del polvo fuera del alcance de los niños.
- Guarde las muelas abrasivas **17** en un lugar seco. Las muelas abrasivas deben guardarse en posición vertical y en ningún caso deben apilarse.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 513971_2510) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el

número de artículo (IAN) 513971_2510
accede al manual de instrucciones de su
artículo.

● **Asistencia**

ES Asistencia en España

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en

parkside-diy.com

IAN 513971_2510

● **Declaración UE de conformidad**

ES

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 513971_2510)

Nosotros, la empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
declaran en exclusiva responsabilidad que el Producto:
IAN: 513971_2510
Identificación del producto: "PARKSIDE" Afiladora eléctrica para cadenas de motosierra
Número de modelo: HG12071

Cumple los requisitos esenciales de las Directivas de la UE enumeradas

2006/42/EC [DOUE L 157, 9 de junio de 2006]
2014/30/UE [DOUE L 96, 29 de marzo de 2014]
2011/65/UE [DOUE L 174, 1 de julio de 2011]

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/EC
EN 12198-1:2000+A1:2008
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022+AC:2015
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 + IEC 62321-8:2017

Información adicional:

N° / Partes
PPP 580948:2022

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	12.01.2026	<i>ppa. Jens Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim Procurador	ppa. Dr. Thorsten Maier Procurador



Lista dos pictogramas e símbolos utilizados	Página 112
Introdução	Página 113
Utilização adequada	Página 113
Conteúdo da embalagem	Página 113
Descrição das peças	Página 113
Dados técnicos	Página 114
Indicações de segurança	Página 115
Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas	Página 115
Indicações adicionais de segurança	Página 118
Instalação	Página 119
Montar o produto	Página 119
Fixação do produto à bancada	Página 120
Funcionamento	Página 120
Ligar/desligar	Página 121
Afiar a corrente da serra	Página 121
Limpeza e manutenção	Página 123
Limpeza	Página 123
Manutenção	Página 124
Transporte	Página 125
Armazenamento	Página 125
Eliminação	Página 125
Garantia	Página 125
Procedimento no caso de ativação da garantia	Página 126
Assistência Técnica	Página 126
Declaração UE de conformidade	Página 127

Lista dos pictogramas e símbolos utilizados

 	Este símbolo significa que quando utilizar o produto deve respeitar o manual de instruções.		Utilize proteção auricular!
	PERIGO! – Indica um perigo de alto risco, se não for evitada, resultará na morte ou em ferimentos graves (p. ex. perigo de asfixia)		Utilize máscara de pó!
	AVISO! – Indica um perigo de médio risco, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex. risco de choque elétrico)		Utilize proteção ocular!
	CUIDADO! – Indica um perigo de baixo risco, se não for evitada, resultará ferimentos ligeiros ou graves (p. ex. risco de escaldamento)		Use luvas de proteção!
	ATENÇÃO! – Avisa face a possíveis danos materiais (p. ex. perigo de curto-circuito)		Usar um avental de proteção!
	Risco de ferimentos devido a ferramentas rotativas! Manter as mãos afastadas.		Classe de proteção II (Isolamento duplo)
	Perigo por choque elétrico! Antes de efetuar quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza, desligue a ficha de alimentação  da tomada.	 	CUIDADO! Não olhe para a luz ardente! Dimensões do disco de lixa
	Não deixe o produto à chuva.		Não utilizar discos de lixa com defeito
	O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.	 	Indicações de segurança Instruções de manuseamento

AFIADOR DE CORRENTE

● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● Utilização adequada

- O produto é adequado para afiar todos os tipos comuns de correntes de serra. O produto não se destina a outras aplicações (p. ex, afiar com um líquido de arrefecimento, afiar outras peças de trabalho ou materiais perigosos para a saúde, como o amianto).
- O produto é adequado para ser utilizado em bricolages.
- O produto não foi concebido para uma utilização comercial contínua. A utilização comercial anula a garantia.
- O produto destina-se a ser utilizado por adultos. Jovens com mais de 16 anos apenas devem utilizar o produto mediante supervisão.
- O fabricante não se responsabiliza por danos causados por uma utilização inadequada ou por uma operação incorreta.

● Conteúdo da embalagem

⚠ AVISO!

- O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

- 1 Afiador de corrente
- 1 Pega
- 1 Unidade de tensionamento da corrente com parafuso de bloqueio
- 1 Parafuso de ajuste
- 1 Porca de ajuste
- 2 Parafusos
- 2 Porcas
- 2 Anilhas
- 1 Manual de instruções

● Descrição das peças

- 1 Botão de ligar/desligar
- 2 Cabeça de retificação
- 3 Cobertura do disco de lixa
- 4 Pega
- 5 Parafusos de fixação (cobertura do disco de lixa)
- 6a Parafuso de ajuste (batente de profundidade)
- 6b Porca de ajuste (batente de profundidade)
- 7 Calha de guia da corrente
- 8 Base de lixagem
- 9 Porca de fixação (unidade de tensionamento da corrente)
- 10 Escala para o ângulo de afiação (+35° a -35°)
- 11 Unidade de tensionamento da corrente com prato giratório
- 12 Alavanca de tensionamento (fixação da corrente)
- 13a Parafuso de ajuste (alimentação da corrente) (pré-montado)

- 13b Porca de ajuste (alimentação da corrente) (pré-montada)
- 14 Batente
- 15 Suporte de cabo
- 16 Cabo de ligação com ficha de alimentação
- 17 Disco de lixa
- 17a Porca do disco de lixa
- 18 Disco de proteção de privacidade
- 19 Aberturas de ventilação
- 20 Parafusos
- 21 Porcas
- 22 Anilhas
- 23 Entalhe de paragem
- 24 Dente de corte
- 25 Ponta limitadora de profundidade

● Dados técnicos

Afiador de corrente PEKSG 85 F4	
Peso (incl. acessórios):	2,1 kg
Tensão nominal de entrada:	230–240 V~, 50 Hz
Consumo de energia em modo inativo P ₀ :	23 W (S1)
Consumo máximo de energia P:	85 W (S2 15 min) *
Classe de proteção:	II / 
Tipo de proteção:	IPX0
Medição da marcha lenta sem carga n ₂ :	5000 min ⁻¹
Angulo de ajuste:	35° esquerda/direita

Disco de lixa PA 104 WA 100	
Diâmetro do exterior:	Ø 104 mm
Perfuração:	Ø 22 mm
Espessura:	3,2 mm
Rotação em ponto morto n ₀ :	máx. 7350 min ⁻¹
Velocidade de circulação:	máx. 40 m/s**

NOTA

- Adequado para todas as correntes de serra padrão com tamanho de elo $\frac{3}{8}$ " (Low Profile), para tamanhos de elo 0,325" e $\frac{1}{4}$ ", que podem ser processadas com discos de lixa de $\frac{1}{8}$ " (3,2 mm) de espessura (observe as especificações do fabricante da corrente).
- Informações sobre a encomenda de discos de lixa: ver "Peças sobressalentes/acessórios"

Valores de emissão de ruídos

Os valores calculados foram determinados conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A é normalmente de:

Nível de pressão acústica L _{pA} :	60,3 dB
Insegurança K _{pA} :	3,0 dB
Nível de capacidade acústica L _{WA} :	73,3 dB
Insegurança K _{WA} :	3,0 dB

- * Desligue o produto após 15 minutos de funcionamento contínuo sob carga. Deixe o motor arrefecer até à temperatura ambiente, antes de voltar a utilizar o produto.
- ** O disco de lixa deve ser capaz de suportar uma velocidade de rotação mínima de 40 m/s.

Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 62841:

Vibração a_h :	2,5 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²

AVISO!



Utilize proteção auricular!

AVISO!

- ▶ As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado. Tente manter a carga das vibrações e do ruído o mais baixo possível. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta de inserção e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser considerados todos os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).

NOTA

- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.

NOTA

- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.



Indicações de segurança

● Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas

AVISO!

- ▶ **Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica.** Se houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

Segurança no local de trabalho

- 1) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.
- 2) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.

- 3) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

Segurança elétrica

- 1) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
- 2) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- 3) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- 4) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis do aparelho.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
- 5) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.

- 6) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

Segurança das pessoas

- 1) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica. Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
- 2) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
- 3) **Evite um funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou a pilha, ou antes recolhe-la ou carregue-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.
- 4) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave inglesa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.

- 5) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- 6) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos, roupa e luvas afastados das peças móveis.** Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
- 7) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, esse devem ser ligados e utilizados corretamente.** A utilização de uma aspiração pode reduzir o perigo causado pelo pó.
- 8) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas.** Um descuidado pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.

Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

- 1) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.
- 2) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparada.
- 3) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma pilha removível antes de efetuar configurações**

no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado. Esta medida de precaução evita a ligação acidental da ferramenta elétrica.

- 4) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças.** Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções. As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.
- 5) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de inserção. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.
- 6) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.
- 7) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar.** A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.

- 8) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de gordura.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

Serviço

- 1) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças sobressalentes originais.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.

● Indicações adicionais de segurança

- **Não utilize ferramentas de trabalho que estão danificadas.** Antes de cada utilização, verifique se as ferramentas, como os discos de lixa, apresentam lascas ou fissuras. Após controlar e colocar a ferramenta de trabalho mantenha as outras pessoas que estão presentes e a si próprio fora do alcance da ferramenta de trabalho em rotação e deixe o aparelho trabalhar por 1 minuto em rotação máxima. Normalmente as ferramentas de trabalho têm tendência de se partir neste período de teste.
- **A rotação permitida da ferramenta de trabalho deve pelo menos ser tão alta que a rotação máxima indicada na ferramenta elétrica.** Os acessórios que têm uma rotação mais rápida que a permitida podem partir e voar pelo ar.
- **Mantenha-se a si e às pessoas nas proximidades afastadas do raio de ação do disco de lixa rotativo.** A cobertura de proteção foi concebida para proteger o operador de fragmentos e de contacto accidental com a unidade de corte.
- **As lixas só podem ser utilizadas para as utilizações possíveis e recomendadas. Por exemplo: Nunca lixe nas superfícies laterais dos disco de lixa.** Lixar nas superfícies laterais pode fazer com que o disco de lixa rebente e se desfaça.
- **Utilize sempre flanges de tensão que não estejam danificadas e que tenham o tamanho e a forma correta em relação ao disco de lixa selecionado.** As flanges adequadas suportam o disco de lixa e reduzem o perigo de uma quebra do disco de lixa.
- **O diâmetro externo e a espessura da ferramenta de trabalho devem cumprir com as dimensões indicadas da sua ferramenta elétrica.** As ferramentas de trabalho que têm dimensões incorretas não são protegidas e controladas o suficiente.
- **Os discos de lixa e flange devem caber exatamente no fuso de esmerilhamento da sua ferramenta elétrica.** As ferramentas de trabalho que não são fixadas com precisão no fuso de esmerilhamento da ferramenta elétrica, dispõem de uma rotação irregular, vibram com muita força e podem provocar um descontrolo.
- **Use uma roupa de proteção pessoal. Consoante a operação utilize proteção do rosto completo, proteção ocular ou óculos de proteção. Conforme adequado, utilize máscara de pó, proteção auricular, luvas de proteção ou avental especial para afastar partículas de lixa e de material.** A proteção ocular deve proteger contra

corpos estranhos voadores que podem surgir durante as diferentes aplicações. A máscara de pó e de proteção respiratória devem ter a capacidade de filtrar o pó que é produzido durante a operação. Se estiver exposto a muito barulho por um período longo pode sofrer uma perda de audição.

- **Certifique-se de que as outras pessoas mantenham uma distância de segurança à sua zona de trabalho. Cada pessoa que entre na zona de trabalho deve usar roupa de proteção pessoal.**

Fragmentos da peça a trabalhar ou ferramentas de trabalho partidas podem voar e causar ferimentos fora do ambiente de trabalho.

- **Mantenha o cabo de ligação fora do alcance das ferramentas de trabalho em rotação.** No caso de perder o controlo do aparelho, o cabo de ligação pode enrolar-se na sua mão ou no braço e assim pode ser atingido pela ferramenta de trabalho e cortar-se.
- **Limpe regularmente as ranhuras de ventilação da sua ferramenta elétrica.** O ventilador do motor atrai pó para dentro do invólucro e uma grande acumulação de pó metálico pode provocar perigos elétricos.
- **Não utilize a ferramenta elétrica na proximidade de materiais inflamáveis. Não opere a ferramenta elétrica, se esta estiver sobre uma superfície inflamável, por exemplo, madeira.** As faíscas poderiam incendiar estes materiais.
- **Não utilize ferramentas de trabalho que precisam de líquido refrigerante.** A utilização de água ou outros refrigerantes podem provocar um choque elétrico.

- Manter os cabos de ligação e os cabos de extensão afastados do disco de lixa. Em caso de danos ou cortes, desligue imediatamente a ficha de alimentação da tomada. Não toque no cabo até este estar desligado da rede elétrica. Existe o perigo de um choque elétrico.
- A ficha ou o cabo de ligação devem ser sempre substituídos pelo fabricante da ferramenta elétrica ou pelo seu centro de apoio ao cliente para evitar riscos.

● Instalação

NOTA

- ▶ Fixe sempre o produto com os parafusos fornecidos (M10 × 70).
- ▶ Antes da primeira colocação em funcionamento: Fixe o produto de forma segura a uma bancada.
- ▶ Certifique-se de que dispõe de espaço suficiente para trabalhar. Não coloque outras pessoas em perigo.
- ▶ Mantenha o controlo do produto: Fixe sempre o produto à bancada com parafusos de comprimento e resistência suficientes.

● Montar o produto

Imag. B

1. Retire as braçadeiras de cabos.
2. Aparafuse a pega [4] na cabeça de retificação [2].
3. Desaperte o parafuso de bloqueio [9] da unidade de tensionamento da corrente [11].
4. Coloque a unidade de tensionamento da corrente [11] sobre a base de lixagem [8].
5. Aperte a unidade de tensionamento da corrente [11] com o parafuso de bloqueio [9].

6. Fixe o cabo de ligação [16] no suporte de cabos [15].

Colocar o parafuso de bloqueio

1. Introduza o parafuso de ajuste [6a] e a porca de ajuste [6b] para o batente de profundidade através do orifício roscado na parte de trás do produto.
2. Fixe a profundidade de retificação com a porca de ajuste [6b].
3. Introduza o parafuso de ajuste [13a] e a porca de ajuste [13b] na alimentação da corrente.

● Fixação do produto à bancada

Imag. C

NOTA

- ▶ Espessura do bordo da mesa: 20–30 mm
- ▶ Diâmetro do furo: 10,5 mm
- ▶ Espessura do parafuso: M10

1. **Coloque o produto sobre a bancada:** Utilize o entalhe de paragem [23]. A base de lixagem [8] deve ficar saliente em relação ao bordo da mesa.
2. Marque os furos com um lápis. Retire novamente o produto.
3. Efetue 2 furos na bancada.
4. **Aparafuse a base de lixagem [8] à bancada:** Utilize os parafusos [20], as anilhas [22] e as porcas [21].

● Funcionamento

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Utilize apenas o disco de lixa [17] e os acessórios recomendados pelo fabricante. A utilização de outras ferramentas de trabalho ou acessórios podem representar um perigo de ferimento.

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Nunca utilize o produto sem um disco de proteção de privacidade [18].
- ▶ Não utilize lâminas de serra.
- ▶ Verifique sempre o disco de lixa [17] antes de colocar o produto em funcionamento: Verifique a distância entre o disco de proteção de privacidade [18] e o disco de lixa.
- ▶ Não utilize discos de lixa [17] partidos, rachados ou danificados.
- ▶ Ligue o produto apenas quando este estiver bem fixo à bancada de trabalho.
- ▶ Nunca utilize o produto sem o disco de proteção de privacidade [18], a unidade de tensionamento da corrente [11] ou a cobertura do disco de lixa [3].
- ▶ Assegure-se de que tem uma base segura para trabalhar.
- ▶ Mantenha as mãos afastadas do disco de lixa [17] e dos dentes da corrente da serra quando o produto estiver a funcionar. Não mova a corrente da serra com as mãos.

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!



Use proteção para os olhos e para os ouvidos!



Ao trabalhar com a corrente da serra: Use luvas de proteção resistentes a cortes e, se necessário, um avental para evitar ferimentos por corte.

CUIDADO! Risco de ferimento!



Desligue sempre o produto e desligue a ficha de alimentação [16] antes de o limpar, ajustar, manter ou reparar.

NOTA

- ▶ O produto é acionado por um motor elétrico com proteção térmica e bloqueio de arranque para maior segurança.
- ▶ O ângulo de afiação pode ser ajustado de -35° a $+35^{\circ}$.
- ▶ A calha de guia da corrente [7] tem um batente regulável de forma variável.
- ▶ A afiação é efetuada ao rodar a cabeça de retificação [2].

● **Ligar/desligar**

CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ O disco de lixa [17] continua a funcionar mesmo depois de o produto ser desligado.
- ▶ Antes do primeiro processo de lixagem e após cada substituição do disco de lixa [17]: Efetue sempre um teste de funcionamento de, pelo menos, 30 segundos sem carga.
- ▶ Desligue imediatamente o produto se:
 - O disco de lixa [17] não rodar uniformemente
 - Ocorrerem fortes vibrações
 - Se ouvir ruídos anómalos
- ▶ Certifique-se de que a tensão da rede elétrica corresponde à tensão indicada na placa de características do produto.

NOTA

- ▶ Quando trabalhar em condições de poeira: Certifique-se de que as aberturas de ventilação [19] estão desobstruídas (ver “Limpeza e manutenção”).

1. Ligue o produto à corrente elétrica.
2. **Ligar:** Prima o botão de ligar/desligar [1] para a posição **I**. O produto arranca.
3. **Desligar:** Prima o botão de ligar/desligar [1] para a posição **0**. O produto desliga-se.

Proteção térmica com bloqueio de arranque

- ☐ **Se o produto se desligar automaticamente devido a sobrecarga:** O produto não se reinicia automaticamente. Ligue novamente o produto.

● **Afiar a corrente da serra**

CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Uma corrente de serra mal afiada pode causar danos e aumenta o perigo de retrocesso da serra! Certifique-se de que a corrente da serra está corretamente alinhada.
- ▶ Respeite o ângulo de afiação correto e as dimensões mínimas da corrente da serra.
- ▶ Retire o mínimo de material possível.
- ▶ Não lixe os elementos de acionamento ou os elos de ligação. Caso contrário, a corrente da serra pode partir-se.
- ▶ Se isto não for observado, existe o risco de ferimentos durante o manuseamento do produto.

NOTA

- ▶ Limpe a corrente da serra antes de a afiar. Remova a madeira oleosa ou os resíduos de óleo com uma escova ou um pano.
- ▶ Depois de afiar: Todos os elos de corte devem ter o mesmo comprimento e largura.
- ▶ Quando só restam cerca de 4 mm do dente de corte [24]: A corrente da serra está gasta e deve ser substituída por uma corrente nova.

Colocar a corrente da serra

Imag. D, passo 1

1. **Abrir a calha de guia da corrente** [7]: Rode a alavanca de tensionamento [12] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio:
 - Volte a colocar a alavanca de tensionamento na sua posição original várias vezes.
 - Solte a alavanca de tensionamento: Puxe a alavanca de tensionamento para fora.
 - Deixe a alavanca de tensionamento voltar à sua posição original.
 - Deixar a alavanca de tensionamento engatar novamente.
2. Coloque a corrente da serra na calha de guia da corrente [7]. As arestas de corte devem apontar para o disco de lixa [17].
3. Dobre o batente [14] para baixo e puxe a corrente para trás até que o dente de corte [24] a ser afiado encoste no batente.

Definição do ângulo de trabalho

1. Desaperte a porca de fixação [9]. Utilize a escala [10] para definir o ângulo de afiação desejado α no prato giratório da unidade de

tensionamento da corrente [11].

Siga as instruções do fabricante da corrente de serra relativamente ao ângulo de afiação α necessário.

2. Voltar a apertar a porca de fixação [9].

Ajustar o batente

Imag. D, passo 2

1. Desloque a cabeça de retificação [2] para baixo com a pega [4].
2. Com o parafuso de ajuste da alimentação da corrente [13a], aproxime o dente de corte [24] do disco de lixa [17]. O dente de corte deve estar em contacto com o disco de lixa.
3. Aperte o parafuso de ajuste [13a]: Utilize a porca de ajuste [13b].
4. **Fixe os elos da corrente na calha de guia da corrente** [7]: Rode a alavanca de tensionamento [12] no sentido dos ponteiros do relógio.
5. Ajuste o batente de profundidade com o parafuso de ajuste [6a]. O disco de lixa [17] deve tocar na base do dente.
6. Fixe a profundidade de retificação com a porca de ajuste [6b].

Afiar

1. Ligue o produto (ver “Ligar/desligar”).
2. Prima ligeiramente a pega [4] para deslocar a cabeça de retificação [2] para baixo e afiar o dente de corte [24]. O disco de lixa [17] não pode ser imobilizado com os travões. Para o evitar, reduza atempadamente a pressão.
3. Afie os dentes de um lado da corrente da serra.
4. Ajuste o ângulo de afiação e afie os dentes do outro lado da corrente da serra.

5. **Desloque a corrente da serra para a frente:** Desligue o produto (ver “Ligar/desligar”).
6. Solte a alavanca de tensionamento [12] e fixe o próximo elo da corrente a ser afiado. Utilize o batente de ajuste [14] e a alavanca de tensionamento na calha de guia da corrente [7].

Controlo da distância do limitador de profundidade

Imag. D, passo 3

NOTA

- ▶ As partes cortantes da corrente de serra são os elos de corte, que consistem num dente de corte [24] e numa ponta limitadora de profundidade [25]. A distância vertical entre estes dois determina a distância **A** do limitador de profundidade.
1. **Após cada 3. afiar:** Verifique a distância **A** do limitador de profundidade de acordo com as instruções do fabricante da corrente de serra.
 2. Lixe a ponta da ponta limitadora de profundidade [25] com uma lima plana. Arredonde ligeiramente a ponta do limitador de profundidade depois de a colocar novamente. A forma original deve ser mantida.

● Limpeza e manutenção

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!



Desligue sempre o produto e desligue a ficha de alimentação [16] antes de o limpar, ajustar, manter ou reparar.

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!



Use luvas de proteção quando trabalhar com discos de lixa [17].

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Os trabalhos que não estejam descritos neste manual de instruções devem ser efetuados por uma oficina especializada. Utilize apenas peças originais.
- ▶ Antes de utilizar o produto, verifique sempre se existem defeitos óbvios, tais como peças soltas, gastas ou danificadas. Corrija o posicionamento dos parafusos ou de outras peças. Verifique, em particular, o disco de lixa [17]. Substitua as peças danificadas.

⚠ CUIDADO! Risco de queimadura!

- ▶ Deixe arrefecer completamente o produto antes de efetuar trabalhos de manutenção ou de limpeza.

● Limpeza

⚠ CUIDADO! Risco de choque elétrico!

- ▶ Nunca limpe o produto por baixo de água corrente.

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto!

- ▶ Não use detergentes ou solventes. As substâncias químicas podem atacar as partes plásticas do produto.

NOTA

- ▶ Após cada utilização, limpe o produto.

- Limpe as aberturas de ventilação [19] e a superfície do produto com uma escova macia, um pincel ou um pano.

● Manutenção

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Antes do primeiro processo de lixagem e após cada substituição do disco de lixa [17]: Efetue sempre um teste de funcionamento de, pelo menos, 30 segundos sem carga.
- ▶ Desligue imediatamente o produto se:
 - O disco de lixa [17] não rodar uniformemente
 - Ocorrerem fortes vibrações
 - Se ouvir ruídos anómalos

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto!

- ▶ Não aparafuse a porca do disco de lixa [17a] com demasiada força. O disco de lixa [17] e a porca do disco de lixa podem partir-se.

NOTA

- ▶ Certifique-se de que a velocidade especificada no disco de lixa [17] é igual ou superior à velocidade nominal do produto. Certifique-se de que as dimensões do disco correspondem às do produto.
- ▶ Utilize apenas discos de lixa [17] em perfeito estado de funcionamento (teste de som).
- ▶ Utilize apenas discos de lixa [17] com um orifício de montagem de Ø 22 mm. Não perfure posteriormente um furo de montagem demasiado pequeno no disco de lixa.

NOTA

- ▶ Não utilize conectores de diminuição em separado ou adaptadores para adaptar os discos de lixa que tenham um buraco grande.
- ▶ Não utilize lâminas de serra.
- ▶ Após substituir o disco de lixa [17]: Volte a montar completamente o produto.

Substituir o disco de lixa

Imag. E

1. Desaperte a pega [4].
2. Desaperte os 3 parafusos de fixação [5] da cobertura do disco de lixa [3].
3. Retire a cobertura do disco de lixa [3].
4. Desaperte manualmente a porca do disco de lixa [17a].
5. Retire o disco de lixa [17] do suporte.
6. Coloque o novo disco de lixa [17] no suporte. Aparafuse manualmente a porca do disco de lixa [17a].
7. Volte a aparafusar a cobertura do disco de lixa [3].

Peças sobressalentes/acessórios

- Os clientes podem adquirir peças de substituição e acessórios compatíveis em www.optimex-shop.com.
- Apenas é possível efetuar encomendas online.
- Para a sua encomenda, tenha à mão o número de encomenda.
- Para mais informações, contacte a linha Lidl (consulte “Serviço”).

Peça	Número de encomenda
[4] Pega	99949596202
[17] Disco de lixa	99949596203

Peça	Número de encomenda
Conjunto de montagem:	
 Parafusos	
 Porcas	
 Anilhas	99949596201

● Transporte

- Transporte sempre o produto com uma mão na cabeça de retificação  e a outra mão na base de lixagem .
- Nunca transporte o produto pelo cabo de ligação .

● Armazenamento

- Guarde o produto num local seco e protegido contra o pó e fora do alcance das crianças.
- Guarde os discos de lixa  num local seco. Os discos de lixa devem ser guardados na vertical e não devem ser empilhados.

● Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/20–22: Papel e papelão/80–98: Materiais compostos.

Produto:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

O produto, incluindo os acessórios e materiais de embalagem, são recicláveis e estão sujeitos a uma responsabilidade alargada do fabricante.

Elimine-os separadamente, seguindo as informações-tri (informações de triagem) ilustradas, para um melhor tratamento dos resíduos.

O logotipo Triman somente vale para a França.



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

● Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra.

Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

● Procedimento no caso de ativação da garantia

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 513971_2510) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR irá levá-lo diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 513971_2510, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.

● Assistência Técnica

PT Serviço Portugal

Tel.: 800849131

Formulário de contacto em
parkside-diy.com

IAN 513971_2510

● Declaração UE de conformidade

PT

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (Nº. 513971_2510)

Nós, a empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
declaram em exclusiva responsabilidade que o Produto:
IAN: 513971_2510
Identificação do produto: "PARKSIDE" Afiador de corrente
Número do Modelo: HG12071

Atende aos requisitos essenciais das Diretivas da UE listadas

2006/42/CE [JO L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [JO L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [JO L 174, 01.07.2011]

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N ° / Peças
Diretiva 2006/42/CE
EN 12198-1:2000+A1:2008
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022+AC:2015
Diretiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N ° / Peças
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 + IEC 62321-8:2017

Informações complementares:

N ° / Peças
PPP 58094B:2022

Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	12.01.2026	<i>ppa. Jens Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Lugar	Data	ppa./Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Signatário autorizado	Signatário autorizado



OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12071
Version: 04/2026



IAN 513971_2510

